

Den 26<sup>de</sup> den 3 april, <sup>justeradt.</sup>  
 onsdag, sammantridde till den 10 april 1877  
 Magistraten i Uppsala efter A. Lindberg  
 behandlingen af förordningen  
 politiebergmästaren Kruus,  
 justitierådsmannen Lööf,  
 öf. justitierådsmannen var  
 förordning och justitierådsmannen  
 var Kruus.  
 Protokoll för de af under-  
 skrifven nämnda.

§ 1.  
 Protokoll för den 26<sup>de</sup> april.  
 Leds vare inlämnade till justie-  
 ring.

§ 2.  
 (Sigs. Lindgren) K. Sigs.

§ 3.  
 (Sigs. Sjölander) K. Sigs.

§ 4.  
 (Sigs. Grangvist) K. Sigs.



X<sup>1</sup> 179.

S. 5.  
Sign. Raappinen/

X<sup>2</sup> 179.

S. 6.  
Sign. Paalohund/

X<sup>3</sup> 179.

S. 6.  
Hut in ff. päät. idän. von Kuoring for andre  
Jantegonmal gäddt. f.  
Sign. Turunen/

X<sup>4</sup> 179.

S. 8.  
Företade beviljat annuallt  
Korffmakaren videst 1798 Seck,  
at han numera upphat med  
den korffmakarinneste, loiffen  
han efter bevilgin med an-  
nialan sedan år 1797 härtä-  
les bedrifvit; och skulle so-  
kanden efter denna annuallan  
meddelas bevilga utdrag ur  
protokollat, Rensjunt an-  
teckning, Rän, Ullens-  
nandens till hännedon,  
och till de i Rens noterial-  
postering, tillgående det  
sokn an en korelsen up-  
hörande för Rens jern för-  
skriften annuallan jämval till  
Chandelaregistrat. Utecknadt.

3/4-07

Sign. Lindgren.

2.

179.

Maistraatilta on *tervies Johan Nibolai*  
*Lindgren,*

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada tässä kaupungissa harjoittaa pika-~~kuorma~~ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähnyt kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa Maistraatin kaupungin pika-~~kuorma~~ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin myös muita samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen ote tästä pöytäkirjasta, ennen näin tavoin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä kaupungin Poliisi-kamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestyksnumero. Merkittiin.

con

Sign.

Lulaude.

Maistraatilla on *apirineudi Karl Lulaude,*

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada tässä kaupungissa harjoittaa pika-~~kuorma~~ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähnyt kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa Maistraatin kaupungin pika-~~kuorma~~ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin myös muita samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen ote tästä pöytäkirjasta, ennen näin tavoin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä kaupungin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

*Chano*

*con*

Sign. *Grangvist*

Föredrogs en af *förre valbudsman August*

*Michelin Grangvist*

till Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig ega medborgerligt förtroende samt, Magistraten vederligen, råder öfver sig sjelf och sin egendom, anmäler sig sinnad att i denna stad *dripa skat- och livesskattel.*

~~till hvilken rörelse sökanden bemäldes man enligt tillika ingifvet intyg jemnat sitt be-  
tyll jemte det han förklarar sig villig ansvara för de förbindelser, sökanden i och för sagda rö-  
relse kunde komma att ingå; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom utdrag  
ur detta protokoll, hvarjemte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i  
Magistratens notariatförteckning; hvarom, samt att sökanden borde, innan han ~~kan~~ vidtog med  
den ifrågavarande rörelsen, derom hos Magistraten göra föreskrifven anmälan jemväl till handels-  
registret, sökanden ~~sökandebudet~~ underrättades. Antecknades.~~

*kon-  
kurr*

*kon-*

Sign. *Karpinen.*

Maistraatilta on *ajuri Erik Karpinen,*

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaishuoltamusta, anonut lupaa saada tässä kaupungissa harjoittaa ~~pika~~kuorma-ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähnyt kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa Maistraatin kaupungin ~~pika~~kuorma-ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin myös muita samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen ote tästä pöytäkirjasta, ennen näin tavoin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä kaupungin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

*Bo  
Chana*

*con*



Sign. Baedum!

Föredrogs en af Baedum Frans Veino Baed-  
lund gfr ombud, sakfrören Franz Baedlund

till Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig ega medborgerligt förtroende  
samt, Magistraten veterligen, råder öfver sig sjelf och sin egendom, anmäler sig sinnad att i  
denna stad *appreciand- och försäljning under*  
*perua* "Frans Baedlund sakfrören";

~~till hvilken rörelses sökanden hemälde man enligt tillika ingifvet intyg temut ett bi-~~  
~~fall, jemte det han förklarat sig villig anvara för de förbindelser, sökanden i och för sådana rö-~~  
~~relser kunde komma att ingå, och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom utdrag~~  
ur detta protokoll, hvarjemte anteckning härom. Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i  
Magistratens notariatförteckning; hvarom, samt att sökanden borde, innan han ~~herv~~vidtog med  
den ifrågavarande rörelsen, derom hos Magistraten göra föreskrifven anmälan jemväl till handels-  
registret, ~~sökanden~~ sökandeombudet underrättades. Antecknades.

Frans  
Baedum

con

2  
Sign. *Kuronen*

*Kurk*

Esiteltiin *asuntaloitaja Johan Elorath*  
*Kurson, vakuutetun asiamiehen asintaja*  
*Herman Pellin Liliusen kautta*

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka esille annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta sekä, Maistraatin tietien, vallitsee itseänsä ja omaisuut-  
tansa, ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa ~~harjoittaa~~ *avata mat.*

*Käilyäkodin toiminnalla "Kansallisklubin"*  
*matkailijaksi E. Kuronen?*

~~jonka liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, nimittäin esille jätetyn todistuksen mukaan on antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-  
muksista, joita hakija sanottaa liikettä varten eikä tulisi tekemään, ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa merkintä. Taksoituslautakunnalle tiedoksi, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarin-  
luetteloon: joka kuin myöskin että hakijan tulee, ennenkuin hän alottaa kysymyksessä olevaa liikettä, siitä tehdä Maistraatille ilmoitus myöskin kaupparekisteriin merkitse-  
mistä varten, ~~lähettää~~ hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.~~

*1000  
Chas*

*don*

Sign. Kivelinna. Adolf Käppinen

Pahtolampi Kivelinnaan isäntöä, Käppinen Johan  
saakennuksen purkamista

tuli esille ja anoi lupaa uudisrakennusta varten tontilla N:o

Meitospolun kadun varrella korttelissa N:o

tätä kaupunkia saada käyttää vanha mainittu

\_\_\_\_\_ kadun leveydestä sanotun tontin edustalla; ja katsoi Maistraatti koh-  
tuulliseksi ~~tähän anomukseen suostua~~ sallia hakijan mainittua tarkoitusta varten käyttää  
sanottua katua neljän metrin leveydeltä kysymyksessä olevan tontin  
edustalla, ehdolla että mainittu katuosa aidataan lautaaidalla, jonka tukipatsaita ei saa  
kaivaa maahan, vaan ovat ne asetettavat vuoliaishirsille, sekä että aitauksen ulkopuolelle  
laitetaan vähintään yhden metrin viiden senttimetrin levyinen puinen katukäytävä; ja on  
hakijan muutoin vaarin ottaminen, ettei aitausta pystytettäessä pääsyä sen kautta katu-  
lyhty- sekä vesijohtopaikkoihin vaikeuteta eikä estetä; että aitaus ja sen sisäpuolella  
mahdollisesti löytyvät rakennusaineet ovat paikalta poistoitettavat sen pian kuin raken-  
nus on joutunut vesikattoon; sekä että nyt myönnetystä luvasta on hetimiten annettava  
tieto kaupungin Poliisikamarille. Julistettiin.

Chana

kon

Zeit

*Katolska* gatan i kvarteret N:o \_\_\_\_\_ af denna stad må intaga *en del af Rydalen*  
*Katolska* gata <sup>4</sup>/<sub>till</sub> \_\_\_\_\_ dess bredd utmed nämnda tomt; och

provfäde Magistraten skaligt till denna anhöllan bifallt tillåta sökanden att för berörda  
 ändamål inlägga ägda gata till en bred af tre metrerna samt på gatan bredd utmed ifråga  
 varande tomt med vilkor, att omförmälda gatuandel skulle inhägnas med plank, hvars  
 stödjepelare icke finge ingrävas i jorden, utan borde ställas på syllar, samt att å yttre  
 sidan af planket inrättades en gångbana af trä till minst en meters bredd; och  
 jemte det vid inrättandet af planket, som med inom detsamma tilläfvantvrs upplagda  
 byggnadsmaterialier skulle undanskaffas enligt byggnaden kommit under vattenmak, borde  
 tillses att tillträdet till gatlykt- och vattenposter icke försvåras eller förhindras, skulle  
 för öfrigt till iakttagande gälla att angående det nu meddelade tillståndet anmälan ome-  
 delbart borde ske hos stadens Poliskammare. Afsades.



Sign. Sola.

Maistraatilta on *Görner Gustaf Axel*  
*Sola (Lindroos)*

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada tässä kaupungissa harjoittaa pika-~~luoma~~ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähnyt kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa Maistraatin kaupungin pika-~~luoma~~ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin myös muita samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen ote tästä pöytäkirjasta, ennen näin tavoin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä kaupungin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

*Chana*

*kon*

A. 9.  
(Sija. Privilegia) Korp.

A. 10.  
(Sija. Gelt.) Korp.

A. 11.  
(Sija. Gola) Korp.

A. 12.  
Olyga utrogo tui udferande,  
ledamöter och notärer i val-  
samunderna på det härtu-  
des den 8. innevar. april  
förmigande salet af en  
stadypullmästij följande pu-  
blier, nämligen:  
i 1<sup>ste</sup> valkretsen

Udferande: justitiärmanen  
Lindberg, ledamöter: beprädi-  
celoren, Edvin Willgren och  
vicehäradshofdingen Alce.  
Bränders samt notarie pro-  
kollsekretären Gustaf van  
Ojala.

i 2<sup>de</sup> valkretsen  
Udferande: politieradmanen

om Hattuan, ledamöte bank-  
direktören Kon. Wastherna och  
amtskanslaren Gustaf Lager-  
blad samt notarie vice-  
rådshöfdingen Georg Poppius.  
i H. valdretsen

Öffrande: öf. politiskändmannen  
von Rönning, ledamöte, juri-  
stikskanslaren Peder Ro-  
vius och apotekaren Edvard  
Stiggeberg samt notarie vice-  
rådshöfdingen Antton von Lypu.  
i H. valdretsen.

Öffrande: magistratsnotarien  
Wuoninen, ledamöte, juri-  
stikskanslaren H. G. Wirtén och  
stadshöfdingen P. Paldani  
samt notarie vice-råd-  
shöfdingen Eilmar Wirtén.  
i H. valdretsen

Öffrande: magistratsnotarien  
Mylberg, ledamöte, juri-  
stikskanslaren Johan Wastherna och  
juri- och notarie vice-rådshöf-  
dingen Claes af Wirtén.  
och skulle de som stad-  
shöfdingen Linn underkastas.  
Kontrollen.

Riga. Stadrad

M. den 20/3 07 af  
fogaren



Till Magistraten i Helsingfors.

Jämligt stadgaudet i § 3 af R. Kungörel-  
sen innehållande närmare föreskrifter angående  
allmänna upplagsmagasin med rätt att ut-  
gifva warrants af den 25 maj 1893 för  
Helsingfors Magasinsaktiebolag, som i Helsing-  
fors utöfvar warrantrölse, härmed ämnas  
kast annala att bolaget förändrat sin  
tariff på sätt närlagda intygar ur be-  
legts direktions protokoll för den 18 mars  
1907 närmare utvisa.

Helsingfors Magasinsaktiebolag.  
Julius Fallberg. J. A. Wallin.

Genom:  
B. F. Lindelöf.  
Rådshöfding, Helsingfors.



om Haartman, ledamöten bank-  
direktören Nils Wessström och  
annat skänks till Gustaf Lager-  
blad samt notarie vice-  
redaktöringen Georg Poppus.

i H. valkretsen

Öffrande: B. J. politiskadomman-  
der Rönning, ledamöten juris-  
tiskarekandidaten Pavao Ro-  
vius och apotekaren Edvard  
Stigzelius samt notarie vice-  
redaktöringen Rithus om kyr-  
i H. valkretsen.

Öffrande: magistratsnotarien  
Tuominen, ledamöten filos-  
ofidirektören A. G. Wontela och  
statshöfdingen P. Paldani  
samt notarie vice-  
redaktöringen E. A. W. W. W.

i H. valkretsen

Öffrande: magistratsnotarien  
Nyberg, ledamöten filos-  
ofidirektören Johan Wessström och  
jurisdirektören Analo Agnethus  
samt notarie vice-  
redaktöringen Lammes og W. W.  
och skulle de ge stat-  
stjänst härn understaten.  
Kalechuan.

Kiga. Skudrad

Hel. den 20/3 07 af  
författaren



Till Magistraten i Helsingfors.

Jämligt stadgaat i § 3 af R. kungörel-  
sen innehållande närmare föreskrifter angående  
allmänna upplagsmagasin med rätt att ut-  
gifva warrants af den 25 maj 1893 för  
Helsingfors Magasinsaktiebolag, som i Helsing-  
fors utöfar warrantrörelse, härmed sömni-  
kast anmäla att bolaget förändrat sin  
teriff på sätt närlagda utdrag ur bo-  
lagets direktörens protokoll för den 18 mars  
1907 närmare utvisa.

Helsingfors Magasinsaktiebolag.  
Julius Fallberg. J. A. Wallin.

Genom:

B. J. Lindberg.  
Rekordskrifvning, Helsingfors.



Transsamt. Lige. Tariff



Protokoll fört vid Direktionens  
för Helsingfors Magasinsaktiebolag sam-  
manträdde måndagen den 18 mars  
1907 kl. 11½ f.m. Närvarande härvid  
voro: Hrnar Julius Tallberg, H. H. Rens-  
lund och H. Schildt. Protokollet  
fördes af understädnad.

§ 3.

Direktionen fastställde nedanupptagna föränd-  
ringar i bolagets nu gällande taxa nämligen:  
1<sup>a</sup> Transport af arbetskostnader Per 100 kilogram  
2<sup>a</sup> Transport från kaj till magasinert  
och uppläggningskostnader:

vid partier af 6000 kilogram eller der-  
öfrar från

15 p<sup>i</sup> till 20 p<sup>i</sup>.

3<sup>a</sup> uppläggning i eller uttagning från  
magasinet från

6 p<sup>i</sup> till 8 p<sup>i</sup>.

6<sup>a</sup> Upplagsafgift för 100 kg. B<sup>tt</sup> per 30 dagar

Möbler, flyttningsgods & bagage från

25 p<sup>i</sup> till 50 p<sup>i</sup>.

och skulle dessa förändringar i afseend<sup>e</sup> på kan-  
redom inlemmas såväl till redaktionens be-  
tän i Senatens som och till Magistraten i Helsing-  
fors.

In fidem:

J. A. Wallin.

Transsamtets riktighet bekräftas:  
B. J. Lindlöf.

H. Kahle  
stämud.



Sigfr. Grönlund  
Stadssekreterare

Till Magistraten i Helsingfors

Hos Magistraten för värd  
samt jag anhåller om tillstånd  
att låna utrymme af saltade  
Kreaturskinner i för ändamålet  
inrättad kökare i  
min egande gård N: 38 vid  
Albertgatan i denna stad  
Helsingfors den 6 mars 1907

A H Grönlund  
Stadssekreterare

HÄLSOVÄRDSNÄMDEN

HELSINGFORS.

Helsingfors den 21 Mars 1907.

N:o 61

Till Magistraten i Helsingfors.

Sedan slaktaremästaren A. H. Grönlund uti en till Magistraten ingifven skrifvelse anhållit, att honom måtte beviljas tillstånd att i en källare i gården N:o 38 vid Albertsgatan i denna stad hålla upplag af saltade hudar, har Magistraten, i remiss af den 8 dennes anhållit om Nämndens yttrande i ärendet.

Vid behandling af ärendet har förste stadsläkaren, professor Sucksdorff meddelat, att han vid å stället värkställd besigtning funnit ofvannämnda gård tätt bebyggd, gårdsplanen liten och källaren belägen under en gårdsbyggnad samt saknande vattenledning. Afloppsledning hade funnits å gårdsplanen. I källaren hade vid synetillfället befunnit sig endast ett mindre parti hudar, med det oaktadt hade dock en obehaglig lukt utgått från källaren och i gården bosatta personer, hvilka till följd af gårdsplanens litenhet icke kunna undgå att känna af lukten från källaren, hade beklagat sig öfver lukten. På dessa grunder har professorn Sucksdorff icke ansett sig kunna tillstyrka slaktaremästaren Grönlunds anhållan.



På grund af hvad sålunda i ärendet framgått anser sig Näm-  
den böra förena sig om professorn Suckedorffs afstyrkande utlå-  
tande.

Remisshandlingarna återställas.

På Hälsovårdsnämndens vägnar:

*Oskar Kullen*

*P. Vennis*

*§ 13.*

Nelvingens Magasins Abtesbolag  
har som lagligen befallningsfullmäktig  
omhändertagit vicehälsörådshjälpen H. J.  
Lindelöf till Nya hänsi inläm-  
nat en sågdaude, skrift.

*[Sjå. Rådhuset];*

Löviden skrift bilagd den om-  
gjordta protokollutdrag, så-  
gdaude.

*[Sjå. Fariett];*

Upplystes och antecknades  
till hänselom.

*§ 14.*

Stadstämman H. J. Nya *[Sjå. Rådhuset]*  
lund hade till Nya in-  
lämnat en sågdaude anskning.

*[Sjå. Rådhuset];*

Antecknades att hälsöråd-  
nämnden i staden, som förord  
Nya hänsi upplämnad utlåten-  
de öfr. anskningarna, i staden  
upplämnade till Nya apitit följa-  
de skrift:

*[Sjå. Rådhuset];*

Efter handläggningens upplämnade  
upplämnade Nya till följande



Uplācānde. Agv berēt nā, med āt-  
stacānde of cun. haasingara,  
nā shupēbe tūi Quon mede-  
la nā Agv iēbe lade dāgot  
mot perberāda antolāung nā  
vriina. Kintudualē.

T. f.

**POLISMÄSTAREN**  
i  
**HELSINGFORS STAD.**

**Helsingfors,**

den 27 Mars 1907.

No. 836.



MS 347 B 9  
 1907.  
 Oct 28 07  
 3

Till Magistraten i Helsingfors.

Regn. "Ureus"

I anledning af Magistratens remiss af den 19 den -  
 nes N<sup>o</sup>347, angående arbetaren Adolf Emil Usenius anhållen att  
 blifva godkänd till ansvarig utgifvare af i denna stad utkom-  
 mende tidningen Arbetaren, har jag H<sup>ans</sup> meddela, att från po-  
 lissens sida finnes intet att häremot anmärka. Ansökningshand-  
 lingarna återgå.

H. C. Benz

Bilaga:

1 remiss.

*H. A. Cullen*

SJÖMANSHUSET.

Helsingfors den 25 Mars 1907.

N<sup>o</sup> 4.

SP 242 N D. C.  
1767  
Ark. 2407

Rij. Sjömanshus

Su Magistraten i Helsingfors.

Jemlikt Hans Kjöserliga Ma-  
jestäts Kädiga förordning, angående  
Sjömanshusen i Finland af den 30  
april 1874 för Sjömanshus Direktionen  
härjämte insända revisionsberättelse jäm-  
te redovisning öfver Sjömanshusets räk-  
enskaper för år 1906.

C. C. Forssell

Sjömanshus ombudsman.

Paul  
sen af  
sä. erob  
nauuslu,

f. 16

Gjörnauskrömdes emman  
d. 6. Herra Lade jante jägande  
skipet.

(Sj. Gjörnauskr.)

En Nya intant den nämnde  
en handligar, som uppläst;  
och berät Nya en beröda  
handligar skulle betonga på  
tieduade till gjörnauskrömd-  
mannen återställa. Kattad.

Prof

f. 17

Gamlare Nya den 3. nys-  
tidus mers under f. 11. af p. 17.  
Pottade berät Lade Rittaden-  
de Fladspistatfänter hai-  
flader anslagit ledig an-  
af Hagale kompetent beröda  
anrakas inom 16 dagar från  
sida dag, men Lade an-  
anrakningar en nämnde be-  
gärning inom den nämnda  
tilländagarna påtagitiden till  
Nya och intant.

En anl. Lade berät  
Nya en ipågar. Gärnt skulle med tillägg  
av anrakningar  
av 3.50 i nämnda.



ordgen den 17<sup>de</sup> i m. april (måndag)  
 skriftliga till Prokuratorn i Hög-  
 Rätten sålunda anordningar, affärs-  
 af nödiga kompetensmängd; och  
 skulle hängifva och anslut i  
 enlighet härmed affärs. Intäk-  
 na 17.

*K. J. J. J.*  
 f. B.  
 Från Kladsen i st. har  
 Nya fän emottaga en såldan-  
 de skapelse.

[Siga. By brandstationen]  
 som uppläses; Lär Nya för-  
 ordnade, att Brandkommissionen  
 och Vårskommunen i  
 staden skulle ge protokolls-  
 utdrag om till förtäande  
 meddelas underretter. An-  
 tecknat.

*K. J. J. J.*  
 f. B.  
 Från f. B. = Kladsen.  
 [Siga. Färnagstorg]  
 som uppläses; Lär Nya för-  
 ordnade, att Vårskommunen  
 i staden skulle ge utdrag ur  
 protokollet <sup>här</sup> underretter. Ant

HELSINGFORS  
 STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, d. 12. mars 1907.

Nr 131.

*K. J. J. J.* Brandstation.

Sin Magistraten i Hel-  
 singfors.

Vid i dag skedd för-  
 redragning af Brand-  
 kommissionens i skrifst-  
 en för den 30. november  
 1906. gjorda framställ-  
 ning om uppförande af  
 en brandstation i kvar-  
 teret N: 324. i 11<sup>te</sup> stads-  
 delen, hafva Fullmäkti-  
 ges, i enlighet med Brand-  
 kommissionens därefter väsk-  
 ta förslag, af sina dis-  
 positionsmedel anslaget  
 ett belopp af 1,200. mark  
 såsom reskost. pendium till  
 lika del åt brandmästa-

Nr 132 Helsingin  
 1907  
 Anm. 3 KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, 12. p. maalisk. 1907.

Nr 131.

Helsingin Kaupungin  
 Maistraatille.

Päätösimieskunnan kirjien-  
 sään lokakuun 30. päi-  
 vällä tekemään esitystä,  
 että Kontteliin N: 324.  
 11. os. kaupunginosassa  
 perustettaisiin paloas-  
 ma, tänään esiteltään  
 se, on Kaupunginval-  
 tuusto, Päätösimieskunnan  
 siitä tekemään ehdotuksen  
 mukaisesti käytettävään  
 taan myöntänyt 1,200. mar-  
 kkaa määrärahaa annetta-  
 vaksi ylitäsmurikei mat-  
 kastuspensioille palomeste-  
 ri G. Koskeniemielle ja jolle



HELSINGFORS  
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, d. 12. mars 1907

N:o 122.

Nygr. Färnvägsföretag.

Till Magistraten i Helsingfors.

Uti skrifvelse af den 7. sistlidne februari har Drätselkammaren framhål- lit, huruledes, på sätt för- förrättande polismästaren hos Drätselkammaren jämväl anmält, upprätthållandet af ordningen i Färnvägs- företaget försvärades genom de därstädes uppstådda matserverings- och kaffestän- den, hvilka utgjorde ett be- lagsvärdigt tillstånd för det folk med stora bränn- vinsföretagning såsom nä-

HELSINGIN  
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, 12. p. maalisk. 1907.

N:o 122.

Helsingin Kaupungin Maistraatille.

Kirjessään viime hel- mikuun 7. päivältä on Rakatoimikamari esit- tänyt, kuinka, mikäli virkaa tekevä poliisime- tari Rakatoimikamaril- le onkin ilmoittanut, järjestyksensä ylläpito Rautatieutorilla vaikein- tui sinne sijoitettujen ruoka- ja kahvitarjo- lujen kautta, joitten mi- nuksista herätyksi jou- vätkä, etenkin monaan ka- joittaan laitonla palo-

ren G. Wasmies och en af Brandkommissionens utsända arkitekter, åt hvilka uppdragits att utarbota definitiva ritningar till ifråga- varande brandstation samt att i sådant off- te besöka städerna Han- bourg, Bremen och Bre- lin för tagande af be- hörfvade förhållanden, och skyldighet att till Stad- sfullmäktige afgifva berät- telser öfver resultatet af så- da studier.

Delgifvande Magistraten detta för Fullmäktige äran- anhölla, att Magistraten har om viss underlåta Drätsel- kammaren och Brandkommissio- nen.

På Stadsfullmäktiges vägnar.

hän Rakatoimikamarin va- litsemalle arkkitehdille- le, joille on annettu tä- löväksi valmistaa lopul- liset piirustukset kirj- myksessä olevaa paloa- samaa varten sekä in- nä tarkoituksella kirj- da Hamburgin, Bre- minin ja Berliinin kau- pungeissa perustajakes- tükän kuuluvien seik- koitten, ellei stipendiatin- valloittujen Valtuustolle- jättämään kertomuksen- mainittujen tutkimusten- tuloksista.

Ilmoittam- taiman Ma- traatille, on Valtuustolle- min pyytää Maistraatia on- tamaan siitä tiedon Rak- toimikamarille ja Rakat- oimikunnalle.

Kaupunginvaltuuston puolesta.

W. Wasmies

W. Wasmies

ringsfång. I anledning har vi en nygghet. Tämän  
 af och de iinköparens af jorden ja kun mainit-  
 sagda ständ för den er. Tujen tarjoilujen omistajat  
 lagt platsmyra förskotts ovat niistä etekään su-  
 vis intell den 1. nästkom. rittanut paikannuokran  
 mande juni, har Drät. tulevan kesäkuun 1. päivän  
 selkammaren hos Stads- on Rakataimikamari Kaup-  
 fullmäktige hemställt, an gin Valtuustolle esittänyt,  
 tilistand från nästkom. etki lupaa moisten tarjoilujen  
 da dag till hållande pitämiseen Rautatieatorilla  
 af dylika ständ i föm. viime mainitusta päivästä  
 vägstorget iku vidare alkain enään annet-  
 finge beviljas, samt att laisi, sekä että maini-  
 de si sagda torz för nar. tulla torilla nyhtyään  
 varande befutliga stän- sijaitsevat tarjoilut  
 den från nämnda tid. mainitusta ajasta  
 punkt blefve därfrån pitäin sirttä pois-  
 undanskaffade. tellaisiin.

Vid skedd föredrag Yllämainitun asian  
 ning under denna dag Tämän päivässä esit-  
 af ofvannämnda äm- telystä ovat Kaupungin  
 de kofva Stadsfullmäk- gin Valtuustoniheet sen-  
 tige befatte till Drät. tuncet Rakataimikama-  
 selkammaren föreständen ren esilläolevan esit-

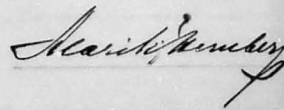
framställning, kvarom  
 Stadsfullmäktige kände  
 få meddela Magistra-  
 ten med ankälan att  
 Drätselkammaren genom  
 Magistratens bevägna för-  
 sorg blefve karam under-  
 rättad.

På Stadsfullmäktiges vägnar.



tyksen, josta Valtuus-  
 to talen saa ilmoittaa  
 Maistraatille pyynnolla  
 että Rakataimika-  
 mari Maistraatin  
 suosiollisesta toi-  
 mesta saisi tästä  
 tiedon.

Kaupunginvaltuuston puolesta.



HELSINGFORS  
STADSFULLMÄKTIGE

N<sup>o</sup> 252 D.C.  
1907 28 07  
Ank. J

HELSINGIN  
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingfors, d. 12. mars 1907.

Helsingissä, 12 p. maalisk. 1907.

N<sup>o</sup> 124.  
figu. Remont i poliskammaren

Till Magistraten i Hel-  
singfors.

N<sup>o</sup> 124.

Helsingin Kaupungin  
Maistraatille.

Vid i dag skedd fö-  
redragning af Draten  
Kammarens uti skrifvel-  
sen af den 14. sistlidne  
februari däröfver gjorda  
framställning hafva  
Stadsfullmäktige af  
sina dispositionsmedel  
anslagit ett belopp af  
30,000. mark för utfo-  
rande af särskilda,  
uti skrifvelsen bilagda  
kostnadsförslag närmare  
angifna tillbyggnadsar.  
Beten till poliskammar-  
håket samt remonter

Tamänpäiväisessä e-  
sittelyssä Rakatoimi-  
kamarin kirjessään  
viime helmikuun 14. pö-  
vällä siitä tekemää e-  
sitystä ovat Kaupun-  
gin Valtuusmiehet käy-  
tövaroistaan myön-  
täneet 30,000. markan nä-  
män erinäisiin, senst-  
tuun kirjelmään liite-  
tyssä kustannusarviossa  
tarkemmin mainittuihin  
lisärakennustoihin poli-  
si kammarin vankikam-  
ra sekä korjaustoihin



HELSINGFORS  
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, d. 13. mars 1907.

N:o 126.  
Hj. Peurion al Ahlgvist  
Till Magistraten i Hel-  
singsfors.

På därom af Drät-  
selkammaren uti skrifvel-  
se för den 31. sistlid-  
na februari gjord fram-  
ställning hafva Stads-  
fullmäktige vid i dag  
hållet sammanträde till-  
delat förvädsföroatta-  
ren vid stadens mät-  
rislgård Zakarias  
Ahlgvist, som af Drät-  
selkammaren undfått  
ansökt afsked ur tjän-  
sten, räknade från den  
1. nästintillande april,  
lifstids pension att utgå

HELSINGIN  
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, 12. p. maalisk. 1907.

N:o 126.  
Helsingin kaupungin  
Maistraatille.

Rakataimikamarin  
siitä kirjessään  
viime helmikuun 21.  
päivältä tekemän esi-  
tyksen johdosta ovat  
Kaupunginvaltuusmiehet to-  
naan pitämässään ko-  
kouksessa antaneet kau-  
pungin aimestarhan va-  
rastonhoitajalle Zakarias  
Ahlgvistille, joka Rake-  
toimikamarilla on saanut  
hakemansa virkauron  
tulovan kuittimäärä  
1. päivästä alkain, vuo-  
tuussum 1,080. markkan sum-

teen i detektiva polis-  
afdelningens lokal; hvil-  
ket Fullmäktige få ä-  
ran härigenom medde-  
la Magistraten med  
anhållan att Drätzel-  
kammaren genom Ma-  
gistratens bevägna för-  
sorg blifva härmed an-  
drättad.

På Stadfullmäktiges vägnar:

*[Signature]*

*Marik, Perander*



med ett belopp af 1,080.

mark om året, räknade

från ofvansagda den

1. nästkommande april;

hvilket Fullmäktige kan

med få delgifva Magi-

straten med anhängan att

Drätselkammaren genom

Magistratens beviljande för

sorg bekvämlighet för

rättad.

På Stadsfullmäktiges vägnar.

*W. H. H. H.*

reiseren elinkautisat

keen, lastkattuna ylla

mainitusta huhtikuun

1. päivästä alkaen; mikä

Valtuusto saa tältä Ma-

istraatin tietoon soittaa

pyynnöllä, että Rakas

Toimikamari Maistraa-

tin suosiollisesta toimi-

sta saisi tästä tie-

don.

Kaupunginvaltuuston puolesta

*Henrik Rönkä*

<sup>Hennuuden</sup>  
för vidtagande af den i <sup>Hennuuden</sup>  
kommunde afgjord i anseende. Hen-  
tekuar.

§ 10

Trän = = [§ 10 § 18] = skulpske. *J. H.*

[Siga. Rönkä; polskammaren]

Trän = = [§ 10 § 19] = = underret-

tas, dröjande & skulpsken li-

legda kostnader för att skada tin

Hennuuden oferskades. *H. H. H.*

§ 11

Trän = = [§ 11 § 18] = = skulpske. *J. H.*

[Siga. Rönkä; skulpsken]

Trän = = [§ 11 § 19] = = under

retas för i anseende. *H. H. H.*

§ 12

Trän = = [§ 12 § 18] = = skulpske. *J. H.*  
Trän = = [§ 12 § 19] = = underret-  
tas, dröjande & skulpsken li-  
legda kostnader för att skada tin  
Hennuuden oferskades. *H. H. H.*

om det förordas den 24<sup>de</sup> för-  
 borg af Nya kaurli i ärendet  
 offererat gtrande; Lära Nya  
 berör att, med återställande  
 af rem. handb. till Guor in-  
 ständad i hvar gtrande samt  
 i ärendet i eget utlåtande  
 i hvar meddelat, att Nya  
 utlåtande. hade sagt mot anordningen  
 att erinra. Antecknad.

Fördraget 18. 11. 91. eller Guor  
 i hvar rem. avseende af den 8<sup>de</sup>  
 sidan sedman. hvar Nya  
 anordnats inkomma med  
 Stadens allf. polismästarens  
 i öfver ärendet Nya eget  
 gtrande i hvar af utlåtande  
 af hvar hvar Nya i hvar  
 hos Guor gjorda presentationer  
 om vidtagande af särskilda  
 inskränkningar betr. ut-  
 skänningen af raskryder  
 ut andra och tredje klas-  
 serna.

Antecknades att Stadens och  
 hvar polismästarens till för-  
 ordas den 24<sup>de</sup> förborg af Nya

kaurli offererade gtranden; i ä-  
 rendet; Lära Nya berör att,  
 gjorda återställande af rem.  
 handb. och inskränkningar af  
 närtstående gtranden; hvar  
 vilka till Guor meddelat, att  
 Nya inte hade sagt mot för-  
 ordande presentationer enligt  
 Nya tankar borde på g. l. f.  
 Polismästarens upförda skäl  
 länkas gtrande. An-  
 tecknad.

Utlåtande.

Fördraget 18. 11. 91. eller  
 = 18. 11. 91. = hvar Nya  
 dersaten, Stadens hvar Nya  
 Toppolisens anordning om =  
 = 18. 11. 91. = erinra. An-  
 tecknad.

Utlåtande.

Fördraget 18. 11. 91. eller  
 = 18. 11. 91. = hvar Nya  
 dersaten, Stadens hvar Nya  
 na Kristina Toppolisens anordning  
 = 18. 11. 91. = erinra. An-  
 tecknad.

Utlåtande

f. 26.

Föreläsning N. V. N. 1817. eller  
Quorum rem. res. of den 18<sup>de</sup> i  
lika förmånen, Kungens  
f. 22/ = = svenske undersåten  
valdnamnaren Karl August Jo-  
hannsen anordning om finsk  
medborgarskap.

Antecknades = = f. 22/ = =  
närberörda gärande jämte en  
of f. Polismästaren i området  
till nya gälden skrifvelse, samt  
i öfverensstämmelse i öfverensstämmelse i  
föken meddelat, på nya, i  
hade något mat anordningen  
på enira. Antecknades

Utlämnade.

f. 27.

Föreläsning N. V. N. 1819. eller  
= = f. 22/ = = svenske  
undersåten, Kungens  
föken Fredrik Gustafsen an-  
ordning om finsk medborgar-  
skap.

Antecknades = = f. 22/ = =  
= = närberörda gärande =  
Utlämnade = = f. 22/ = = enira. An-  
tecknades.

Utlämnade

f. 28.

Föreläsning N. V. N. 1820. eller  
Quorum i länets rem. res. of  
den 18<sup>de</sup> i förmånen, Kungens  
= = f. 22/ = = svenske undersåten,  
stadsrådet Olofsson Skjölff  
Kungens anordning = = f. 22/ = =  
= = enira. Antecknades.

Utlämnade.

f. 29.

Föreläsning N. V. N. 1824. eller  
Quorum i länets rem. res. of  
den 1<sup>de</sup> i förmånen, Kungens  
= = f. 22/ = = gärande i anl.  
of svenske undersåten, Kung-  
föken Salomon August Johans-  
sens anordning om rätt på  
Kärstades lilla näring.

Utlämnade.

Antecknades = = f. 22/ = =  
= = enira. Antecknades.

f. 30.

Föreläsning N. V. N. 1829. eller  
Quorum i länets rem. res. of  
den 9<sup>de</sup> i förmånen, Kungens  
= = f. 22/ = = gärande i anl.  
of svenske undersåten, inspek-  
tören Karl Knudsen Petersen.



Äktäande.

inrökning om rätt att härsåda  
slåpa säring.

Kontrolluades: - 18. 11. 1907:  
= = = samma. Kontrolluades.

A. 31.  
Hän Flatsjö i orten  
han Nya på ena allén en  
säljdaude skulptur.  
(Sj. Förmyndarsmannen)  
som uppläster.

Kontrolluades att järnskan-  
delarna i skolan till Högskolan  
de att han var härsåda.  
muntalshörsen till Nya inläm-  
nat en säljdaude bevis.

(Sj. Högskolan)  
Gjort uppläsningen till  
berättelse att Förmyndarsmannen  
skulle att skulptur om det  
pörelärande underrättas. Ha-  
teduades.

Bes.

A. 32.  
Fördrag M. V. H. 1886 om  
Quors i länet som resultat  
den 28. 10. 1907. mars jämte  
huvudsaken tillägg skulptur

HELSINGFORS  
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, d. 6. februari 1907.

N:o 64

Sj. Förmyndarsmannen

Till Magistraten i Hel-  
singfors.

Vid i dag hållet sam-  
manträdde hafva Stads-  
fullmäktige på deras  
gjord. framställning be-  
fragt juristkandida-  
ten A. Neovius, som  
den 18. december 1906 af  
Fullmäktige utsattes till  
ledamot af Förmynda-  
rarnämnden, från sagda  
ledamötskap, samt de  
Fullmäktige till medlem  
i Nämnden i Neovius' ställe  
för fyllnadsperioden  
den 1907-1910. invätt på  
juristkandidaten Alexander

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, 6. p. helmikuuta 1907.

N:o 64

Helsingin kaupungin  
Maistraatti.

Tänään pitämässään  
kokouksessa ovat Kau-  
punginvaltuutukset sii-  
tä tehdystä esityksestä  
vapauttaneet lakitei-  
den A. Neovius, joka Valtuus-  
miehet 18. päivänä joul-  
ukuuta 1906. ovat va-  
littaneet Helsingin  
kaupungin jäseneksi, sa-  
masta jäsenyydestä, va-  
littaneet samalla Laut-  
akunnan jäseneksi Ne-  
oviusin sijasta nelime-  
niskandideatin Alexander





Hgn. Gadolin

Gadolin, hustru Stads-  
fullmäktige få äran de  
gifva Magistraten, med  
anhållan att Förmögda-  
renämnden sålta genom  
Magistraten benägna  
förening härmed underrät-  
tas.

Kristendötkandidaten A.  
L. Lander Gadolin, med  
Kaupeingivattensmischet sa-  
kunnisättan Maistraatide  
noittaa ja pyytää että Hk  
koulantokunnalle Maistraatin  
toimesta annettaisiin lasta-  
tieto.

På Stadsfullmäktiges vägnar: Valtuusmiesten puolesta.

*[Signature]*

*[Signature: Gustaf Björkman]*

Juriskandidaten Alexander Vit-  
helm Gadolin, född 7/7 1868, är jämte  
hustru Signe, född 25/3, samt 6 minder-  
åriga barn (1-5) för år 1907 mantals-  
skrifven i gården N: 3 vid Djurgårds  
vägen i kvarteret 301<sup>a</sup> hörande till  
Helsingfors stad, som intygas  
Helsingfors den 27<sup>e</sup> mars 1907

KRISTIAN GUSTAVSON  
MANTALSSKRIFVARE.

Stämpel o. Lösen: Fmk. 1:45

från Örnensadanta i Åre-  
borgs fästning.

(Sj. Nykändtata & Vik Lerborg)

Nya berät på i Skrifvel-  
sen af Polismästaren i Rade-  
nacka på denna vilje till Nya  
inlemmas med stämme på för-  
slag i ant. af förberida sam-  
ställning. Huteidua.

A 33.

Fördrag till V. 16 1739 eller  
Lyon: sinet rem. 2000 af  
Lea 30. 1000. 2000, 2000  
till Nya på vittgånde af nö-  
diga afgård öfverant till Nya-  
skyllens & Lerborgs fäst-  
ning till Lyon afslutas skif-  
velle med ant. i vittgånde  
att intervågen mellan skat-  
toden och fästningen måtte  
intändas.

Nya berät på handhå-  
garna i ärendet skulle öf-  
lämnas till Rade-  
nacka på vittgånde af  
afgård, 2000. 2000. 2000  
förslutas, med ant. till  
en underrättelse i sinem till

M. J.  
L. H.

Såsom löd af Åka i ärendet  
tillgjorts. Rättshand.

A. H.  
H. f. Polisvärdens i te-  
den hade till Nya gatan  
en skrifelse jämte en i poli-  
shammaren tillkommen rap-  
port, sågande.

(Siga Kampgatan i N. H.)  
som uppläses.

Rättshandens om stadens  
Bergsuddshuset, som försig af  
Nya handi öfverordnad ständ  
i ärendet, i sådant uppläse  
till Nya gatan följande  
skrifelse.

(Siga H. H.)

Nya berättat alltså skrif-  
velse till H. f. Polisvärdens  
i enlighet med Bergs-  
u. H. i sitt tillstånd  
i sådant uppläse. Rättshand.

H. f. polis. råden. som Rättshand i sådant  
M. J. H.

Senats och Rättshandens Co-  
an Holmberg, som den 10  
november sistlidet är af

T. f.

POLISMÄSTAREN  
i  
HELSINGFORS STAD.

Helsingfors,

den 28 Mars 1907.

N<sup>o</sup> 1509.



Siga Kampgatan

Till Magistraten i Helsingfors.

355 P. D. C.  
1702  
10 07

Stadshuset

Kommissarien vid 3:de polisdistriktet har till mig,  
enligt hosgående rapport N<sup>o</sup> 1017, anmält, att norra ändan af  
Kampgatan befinner sig i ett icke förbart skick särskildt den  
delen däraf som ligger invid exercisplanen. Vederbörende ryska  
militärmyndigheter hafva i anledning häraf upprepade gånger  
föreständigats att vidtaga åtgärd om sagda gatundels först-  
tande i trafikabelt skick, men hafva dessa därvid gjort den in-  
vändningen, att ifrågevarande renhållningsskyldighet åligger  
staden, hvarföre de vägrat att efterkomma uppmaningen. Jag får  
förty hos Magistraten anhålla om utredning därom, hvem som rät-  
teligen bör underhålla nämnda gatundel.

H. E. Berg

M. A. Hellman



HELSINGFORS STADS  
BYGGNADSKONTOR.

*Sju. Rådhuset.*

POLISINRÄTTNINGEN  
I  
HELSINGFORS STAD.  
*Re. dje* DISTRIKTET  
N<sup>o</sup> 1017

*Sju. Underhåll*

RAPPORT

*Måndagen den 11 Mars 1907*

|                      |                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Ang.</i>          | <i>Klockan 9 eftermiddagen</i>                                                                                                                                                                                                                    |
| <i>bristande ga.</i> | <i>anmälde Kontapeln N<sup>o</sup> 736</i>                                                                                                                                                                                                        |
| <i>tvärd.</i>        | <i>hosa <u>Loharinen</u> att Norra ändan af Kampgatan befinner sig gropig och i fullkomligt ofar. burt skick så att man måste köra med loss längs med trottoaren och tillhörs renhållningskylstället af densamma ryska m. litärmyndigheterna.</i> |
|                      | <i>Angifvens riktighet intygas Kontapeln N<sup>o</sup> 546 Karl</i>                                                                                                                                                                               |

HELSINGFORS STADS  
BYGGNADSKONTOR.

*Hj. J. J. J.*

Helsingfors, den 2 April 1907.

N:o 38.

Till Magistraten i Helsingfors.

Med anledning af t.f. Polismästarens hos Magistraten framställda anhållan om utredning i fråga derom hvem underhållsskyldigheten af Kampgatans norra sida utmed exercisplanen åligger får Byggnadskontoret, till affördradt yttrande meddela följande:

Enligt anteckningarna i stadens tomtbok innehafva de Ryska Militärmyndigheterna ett område af 54934,83 kv. meter, användt dels för kasernbyggnader, dels såsom exercisplan, och hvilket område enligt gällande stadsplan begränsas i vester af Fredriksgatan, i söder af Kampgatan, Marinkodornas tomtplats och Simonsgatan, i öster af Vestra Henriksgatan samt i norr af en parallellt med Hamnbanan dragen bruten linie. På grund haraf och då ifrågavarande område är att betrakta såsom Statsverkets egendom kan Kontoret för sin del ej annat finna, än att jämväl såväl underhålls som renhållningsskyldigheten beträffande de området begränsande gatorna bör ankomma <sup>den</sup> ~~de~~ <sup>de</sup> Ryska Militärmyndigheten, <sup>som</sup> ~~som~~ <sup>som</sup> Någon anmärkning emot omordade uppfattning har ej heller tidigare glifvit gjord, emär hvarken renhållning af förenämnda gator eller deras underhåll härintill bekostats af staden, ehuru väl sistnämnda arbete, enligt Magistratens derom meddelade uppdrag, utförts genom försorg af stadens Byggnadskontor, men enligt å Finska Statsverket utfärdad räkning.

På anförda grunder anser sig Kontoret icke berättigadt att utan särskildt förståndigande taga befattning om Kampgatans försättande i trafikabelt skick.

Remisshandlingarna återgå härjämte.

*H. J. J.*

*Arvid Salonen och N:o 678 Johan Fredrik  
Jilander  
Helsingfors öfver Polisdistrikets sta-  
tion, den 12 Mars 1907.*

*H. Johansson.*

Nya förordnats än under en tid  
af sex månader förestå andra  
stadspostkontoret i Helsingfors  
~~och~~ <sup>äro utvalda</sup> samt som så-  
derhet för uppberden värd.  
skatte och representationer,  
hade auktoriserat att utlysa  
 denna såderhet mot propo-  
sitionen af bankkamraren  
L. Kolmberg och affärsmän-  
nen Pich. Hamelius.

f. 36,

Canucontradet aplom  
Vol. 2. Es 1. m.

Rep. H. H. H. H. H.



År 1807 den 8 april,  
torsdag, kl. 1 3/4 e. m.  
Sammankommo till nya  
sammankommo i Rådhuset  
i Helsingfors till rådhuset  
Härskades politieborg-  
mästaren Ohman, justiti-  
rådmanens Kindberg, &c.  
politierådmanen von  
Görning och politiråd-  
manen von Kärkman.

Protokollet fördes af  
underskrifven notarie.

§ 1.  
Förordning om stadens i orten  
~~afg. i afgiften~~  
den nya aflämnade skipholmen af  
den l. vasslidne mars, Hov-  
stadens ~~afg. i afgiften~~  
gärande, i det opeende &c.  
i Hov. Förordningen om  
Hälsörorden i Finland af den  
22 december 1799 anförda  
i ant. af Regerens för Hov-  
Behöringverken den fulla  
gjorda förståelse om upp-  
förande af en garverk i  
Landudd i Väst. Stadskol.

Lyften det Kälrovarns  
namnens i staden skulptur  
belagda utlåtande i ärendet  
blifvit uppläst samt verk-  
ställande direktören för  
bebyggandet, friherre  
Edvard Lebererantz, på kal-  
lets tiustäderskommun, upp-  
lyst att vid garbillerställningens  
komme att vidlagas sådana  
anordningar att befrägnat  
långtids och förvaras,  
berättat Nya att skulptur  
till stadens anför att  
nya att tredan från den  
förslagena platsern uppfylla  
de vilken, som förutskickas i  
propositionen lagrum. Be-  
tydande de anordningarna  
Kälrovarnsnamnen är bygg-  
nisk byggnad gjort med  
ipågar. Förslag, anför Nya  
att vad namnen anför  
dels. Förvarad tillgång  
till den invid ipågar område  
byggande förbanden dels  
från proposition- och sedan  
till platsen dels från förty-

ningens plats för baten inte kunde  
tillmätas särskild betydelse.  
~~Det~~ Vidhållande sedan för-  
stärket att möjlighet till goda  
i trädens ipågar i förty ggar-  
verhets förslagande därstädes  
icke komma att förberedas  
anför Nya, med sådana tillä-  
nad friherre Lebererantz  
anför, jämvald denna betän-  
lighet icke förbjuda öppna.  
~~Det~~ Och skulle det öppna-  
de i det anförda anför sig  
Nya först för sin del vara  
godkännas den förslagena plat.  
Den för ipågar. ändamål.  
och skulle i enlighet här. Prof.  
med skulptur till stadens  
oplåtar. Antecknad.  
Sammantaget  
oplat. kl. 2 30 m.  
På videm.

Prof. H. H. H. H.

År 1907, den 6 april, till  
dag, närvaro i Mejlsten  
den i Helsingfors efter  
handläggningen af poli-  
tiska politibezvä-  
raren Ohman, justitie-  
rådnamnen Lundberg  
O. f. politirådnamnen  
von Knorring och po-  
litirådnamnen von  
Haartman.

Protokollens följande  
underskriftsac notera.

§ 1  
(sign. Astlander) W 2 mk

§ 2  
(sign. Siirivuori) W 2 mk

§ 3  
(sign. Järnkala) W 50 p

§ 4  
(sign. Vegelius) W 2 mk.

§ 5  
Handlensena Sverre Tamm  
Lina och Georg Waldemar Nygård W 50 p



anmälde sig hafu uppköpt  
med sin under firma Alling  
fors facktykt & platförmad-  
liqshypa kinnides ledofa,  
afför, korrann de i noaenken  
minat förbides är hos Maj:  
anmält; och shall söka den  
erhålla -- se § 1 -- naturat  
företchudag, korrann sear  
ad enahand anmälde  
bonde hos Maj: görad för an-  
teckning; handelsregistret  
söka den, under rättades  
Ruttkhandes

§ 6.

Handlanden Boert Tamm.  
liu anmälde sig hafu uppköpt  
med sin gara & stöckudag-  
afför, korrann han i noaenken  
minat förbides är hos Maj:  
anmält; och shall söka den  
erhålla -- se § 5 -- handelsre-  
gistret söka den under  
rättades Ruttkhandes

W 508

§ 7

(Siga. Raltönn)

§ 8.

Existellin taloudeahottija  
tar Hilma Fransilla Lamp  
julan Maistressille -- se  
§ 4 -- harjoittaa raikkaa ka-  
vulauluketta; ja pätehtään  
-- naturinluetteloon. Multti.

W 2 mb.

W 2 mb

§ 9

Politierödrummen von  
Haartman iakttagande följande  
de vid sundersegry af stöck-  
korrann tillkomma i utsträckt

(Siga. iustitienens)

Upplöstes och antecknar  
des i afseende 2 korrann

§ 10

Kustannusosakehtiö Otwa  
on valtuuttamansa asiain-  
ken, varatuomari Otto Elyti-  
käisen kautta Maistressin  
kansliin jättänyt seuraavot  
asiakirjat nimittäin:

W 307

1) Mäin kuuluvan kirjelmän.

[Sign. Olof]

2<sup>a</sup>) Nähtävään kopiota ~~seuraavasta~~ pöytäkirjasta, joka oli tehty Kustannusosakeyhdistyksen ylimääräisessä yhtiökokouksessa 9<sup>p</sup> 2<sup>a</sup> l<sup>u</sup> viime helmikuuta, näin kuuluna:

[Sign. Rengvist]

3<sup>a</sup>) Seuraavaan esitettiin  
esitukseen:

[Sign. Olof]

4<sup>a</sup> ja 5<sup>a</sup>) Touhku 1888 j. 11 l<sup>u</sup>.  
Seuranan kadun varrella  
kottelissa n:o 88 tonttikunta.

Asiakirjat julkilaatettiin  
miehiä jälkeen laittamalla  
päätti asuinluokasta kuu-  
luttamalla kaupungin tervey-  
denhoitolautakuntaa ja  
valtuuston, missä suhteita  
tänne ote t<sup>u</sup> pöytäkirjasta  
oli kirjeen kanssa terveyden-  
hoitolautakunnalla ja val-  
tuustalle lähetettävä. ~~Merkki~~

Bref Bref

§ 11

Dirman Blomqvist & Co. h<sup>u</sup>  
geman delägaren i firman  
handlanden Gustaf Alfred  
Lindeman till Maj<sup>or</sup> h<sup>u</sup>  
ingens filjande skrift.

[Sign. Blomqvist]

Upplästes; J<sup>u</sup> Maj<sup>or</sup> prof-  
vade skrift den 9 j<sup>u</sup> 1888 an-  
söndagen befälh. Antekund.

§ 12

Torredags filjande från  
stadens drätselkammare  
ankomna skrifte.

[Sign. Föghandell]

Upplästes; J<sup>u</sup> Maj<sup>or</sup> beslut  
att till drätselkammaren  
skicka sin svarsskrifte  
brefkonseptet af denna dag  
utvisar. Antekund.

§ 13

Torredags filjande från pro-  
kuratorn i H. senaten till Maj<sup>or</sup>  
ankomna skrifte.

[Sign. Becker]

Bref

Bref

Upplästes; och skulle Sam-  
pälta rådhetsförsamlingen i skogen  
och de höra om meddelat till  
medan järnte och försörj.  
Derom i öfrigt skulle genom  
Maj<sup>re</sup> kansli fullgöras. Anteckn.  
§ 94

Torsdag. Ett af stadens  
byggnadsinspektör och Maj<sup>re</sup>  
kansli besökte iustitians  
öfver af konungens under-  
lärde februar månad och  
ställdes inspektioner, och skulle  
instrumentet söka och  
till stjärn försäkrande,  
i afseende på förvar öfver  
linnan till Maj<sup>re</sup> kansli. Anteckn.  
§ 15.

X 508

Asiintotokkiho Turkan  
istatunotkiho Josef Edvard  
Alho antoi Maistotekin  
Köytäkirjaan otettavaksi  
seuraavaa sopimuskirjan.  
(Siis. Turko)  
Luettiin; ja oli se päätetty.

Sign. Ristlander § 1

Föredrogs en af latostyrmannen Emil Johan  
Ristlander genom hans hustru Maria  
Elvira Ristlander

till Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig ega medborgerligt förtroende  
samt, Magistraten vederligen, råder öfver sig, sjelf och sin egendom, anmäler sig sinnad att i  
denna stad i riket och koloniala arken,  
del;

till hvilken rörelse sökandens bemalde man enligt tillika ingifvet intyg hemmat sitt bi-  
föll, samt det han förklarar sig villig att svara för de förbindelser, sökanden i och för sagda rö-  
relse kunde komma att ingå; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom utdrag  
ur detta protokoll, hvarjemte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i  
Magistratens notariatsförteckning; hvarom, samt att sökanden borde, innan han den vidtog med  
den ifrågasvarande rörelsen, derom hos Magistraten (göra föreskrifven anmälan jämval till hand-  
registret, sökanden sökandeombudet underrättades. Antecknades.

hvarom affärsaktiva staden

epi-

Joan

detän  
onttorissa  
ksien myöntä-



Sign. *Luuvuori* 82

Esiteltiin *Räätäli* *Karl Saert* *Luuvuori*

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka esille annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta sekä, Maistraatin tietien, vallitsee itseänsä ja omaisuutensa, ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa *Räätäli-*  
*liikettä;*

~~joka liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinkään esille jätetyn todistuksen mukaan on antanut myöntömyksensä, samalla ilmoittanut suostuvansa vastaamaan niistä sitoumuksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa merkintä, Taksoituslautakunnalle tiedoksi, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon; joka luvi myöskin että hakijan tulee, ennenkuin hän aloittaa kysymyksessään olevaa liikettä, siitä tehdä Maistraatille ilmoitus myöskin kaupparekisteriin merkitsemistä varten, hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.~~

*X 508*

*scu*

*ducta*

*epi*

*Joar*

detään  
onttorissa  
ksien myöntä-

50 p.

Sign.

Jaakkola &amp; S.

Maistraatilta on ajuri Axel Rikhard  
Jaakkola

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada tässä kaupungissa harjoittaa ~~pila~~-kuorma-ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähnyt kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa Maistraatin kaupungin ~~pila~~-kuorma-ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin myös muita samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen ote tästä pöytäkirjasta, ennen näin tavoin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä kaupungin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

X 50 p.

J  
se

Luotto

J  
se

Loar

detään  
onttorissa  
ksien myöntä-

Laud

Sign. Wegelius 84

Esiteltiin *neito Anna Sofia Wegelius.*

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka esille annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta sekä, Maistraatin tietien, vallitsee itseänsä ja omaisuutensa, ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa *ruoka- ja kahvitarjoelua;*

~~joka liikkeeseen harjoittamiseen hakijan mies, minkään esille jätetyn todistuksen mukaan on antanut myöntömyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-  
nuksista joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa merkintä, Taksoituslautakunnalle tiedoksi, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarin luetteloon joka kuin myöskin otti hakijan tulle, ennenkuin hän aloittaa kyseisen liikkeen  
olevan liikettä, siitä tehdä Maistraatille ilmoitus myöskin kaupparekisteriin merkit-  
mistä varten, hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.~~

X 50

se

Luotto

84

Toar

detään  
onttorissa  
ksien myöntä-



Sign.

Raltonen 87

Esiteltiin

maalari Johan Fredrik Raltonen

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka esille annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta sekä, Maistraatin tietien, vallitsee itseänsä ja omaisuutensa, ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa *kasskien luovallisten tavarain kauppaa*,

~~joka liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, nimikään esille jätetyn todistuksen mukaan on antanut myöntömyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaanmaan niistä sitoumuksista, joita hakija sanottaa liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa merkintä, Taksoituslautakunnalle tiedoksi, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarin luetteloon; joka kuin myöskin että hakijan tulee, ennenkuin hän alottaa kysymyksessä olevaa liikettä, siitä tehdä Maistraatille ilmoitus myöskin kaupparekisteriin merkitsemistä varten, hakijalle hakijan ~~asiainhoitajalle~~ ilmoitettiin. Merkittiin.~~

X 500

ja  
see

Luotto

87

Toar

detään  
onttorissa  
ksien myöntä-

instrument

År 1907, den 30 mars.  
Lentag kl.  $\frac{1}{2}$  9 a.m. vink-  
ställes å Driftellkon-  
Toret i Keltiafors stad  
sända inaktivering af  
stadskamren som i 718  
af K. f. den 8 december  
1873, om kommunal-  
förvaltning i stadt, om-  
formuåls, närvarande  
härvid å Stadfullmak-  
tiges vägnar, afför-  
mannen Hugo Hert-  
berg, för Driftellkon-  
stören kapitel Carl  
Kuzminich och gärd  
ägaren H. R. Astt om  
samt för Magistraten  
politiövermannen  
von Haartman.

Driftkeller fördes  
af undersköfse, magi-  
stratsnotarie  
Stadskamreraren Toar

det här  
konttorissa  
ksien myöntä-

1890

g  
see

Luett

Tingren intämnade följande  
tabell:

(Sjg. Stav)  
hvilken tabell vid världshäls  
jämförelse befunns öfver-  
ensstämmen med kassa-  
journalen, hvars kassa-  
behållningen uppräknades  
och befunns riktigt enligt  
efterföljande af stadskassören.  
Sjg. Stenstedt intämnade  
uppgift och penningnot  
(Sjg. kassa)

Inventeringen af kassa-  
hvalfvet företogs här och  
befunnas vid genomgåendet  
af kassahvalfjournalen  
samtliga där upptagna obli-  
gationer, skuldsedlar och verk-  
papper till hand samt med  
uppgifterna i nämnd journal  
öfverensstämmande, hvar-  
ket öfvensom att skil till an-  
märkning ej heller i öfrigt förefinns  
här antäknades. Det af Stenstedt  
Sjg. Stenstedt  
Stenstedt

1881  
1907

Stav

för Varotusman. O. O.  
L. 7. 1. 07

det här  
konttorissa  
ksien myöntä-



Debet

stad

Helsingfors Stadskassas ställ

|             |                           |                      |
|-------------|---------------------------|----------------------|
| Januari 1   | An Behållning             | 24062577             |
| " 31        | " Inkomster under månaden | 62946541             |
| Februari 28 | " " " "                   | 55526466             |
| Mars 30     | " " " "                   | 90721127             |
|             |                           | 209194134            |
|             |                           | <u>Sum 233256711</u> |

Drätselkontoret

1881  
1907

Oskar Järvi Varokasman Oskari

Kassa

Kassaställning p 30 Mars 1907

|                                   |  |                     |
|-----------------------------------|--|---------------------|
| <u>Debet:</u>                     |  |                     |
| Behållning enligt kassabok        |  | Sum 18354460        |
| <u>Kredit:</u>                    |  |                     |
| Utbetalda i kassan bokförda medel |  | 10909788            |
| Kuponger                          |  | 2250                |
| Kontant                           |  | 7448428             |
|                                   |  | <u>Sum 18354460</u> |

Drätselkontoret i Helsingfors, 30 mars 1907  
Y. Edman

idetsän  
konttorissa  
ksien myöntä-

1881  
1907

Oskar

Jenni Varotusmaa Oskari  
Lundström N:o 07

ing den 30 Mars år 1907

Kredit

Januari 31 Per Utgifter under månaden  
Februari 28 " " " "  
Mars 30 " " " "  
" Behållning

61914021  
63810874  
93020531 21874542 6  
14511285  
Sum 233256711

Behållning i Stadskassan  
" " Kronokassan

14511285  
3843175  
Sum 18354460

ing förs den 30 Mars 1907.

Överhuggen

Adetän  
onttorissa  
len myöntä-

2181  
1907



Otava *Finl. Varokassa Ots*  
*Leppikainen 7/4 07*

Helsingin kaupungin Maistraatille.



Näyrinasti anomme saada rakentamalla yhdeksi taloksi  
yhdistää omistamamme asuntontit N:o 9. ja 11. Uudenmaankadun  
varrella Helsingin kaupungissa sekä senjälkeen saada hyväksenne  
nauttia kaikki ne etuisuudet, joita tällainen yhteenrakentamis-  
lupa tuottaa, jossa tarkoituksessa oheenliitämme puheenalaisten  
tonttien kartat ja mittakirjat sekä rasitustodistuksen, osoitta-  
va, että tontit ovat rasitetut samoilla kiinnityksillä.

Helsingissä 8. päivänä huhtikuuta 1907.

Kustannusosakeyhtiö Otava.

Alvar Renqvist.

pidetään  
konttorissa  
yksien myöntä-



K o p i o .



*Renqvist*

Pöytäkirja, tehty "Kustannus osakeyhtiö Otavan" ylimääräisessä yhtiökokouksessa osakeyhtiön talolla Helsingin kaupungissa 9. päivänä helmikuuta 1907.

Läsnä kokouksessa olivat:

|                    |         |             |           |
|--------------------|---------|-------------|-----------|
| herra S. Aejmelaus | edustaa | 73 osaketta | 11. ääntä |
| " K. Hägglund      | "       | 9 "         | 3. "      |
| " O. J. Lilja      | "       | 3 "         | 1 "       |
| " Alvar Renqvist   | "       | 497 "       | 28 "      |
| " E. Wainio        | "       | 2 "         | 1. "      |

Yhteensä 564. osaketta 44. ääntä.

Sittenkun kokouksen puheenjohtajaksi oli valittu herra S. Aejmelaus ja sihteeriksi allekirjoittanut varatuomari, merkittiin pöytäkirjaan, että kutsumus tähän kokoukseen oli julkaistu "Helsingin Sanomissa" ja "Uudessa Suomettaressa" 26 päivänä tammikuuta, sekä 2, 6 ja 9 päivinä helmikuuta näin kuuluvalla ilmoituksella:

"Kustannusosakeyhtiö Otava osakkaat kutsutaan ylimääräiseen yhtiökokoukseen, joka pidetään lauantaina 9. p:nä helmikuuta 1907 klo 7. i. p. yhtiön konttorissa Helsingissä Uudenmaankatu N:o 10 päättämään kiinnityksien myöntä-

tämisestä yhtiön taloihin Uudenmaankatu 9 ja 11 (osotenumero 10 ja 12) Fasaninimisessä kortterissa Helsingissä.

Johtokunta."

minkä vuoksi kokous tunnustettiin laillisesti kokoonkutsutuksi.

1. §:

Toimitusjohtaja Alvar Renqvist ilmoitti, että johtokunta 10. päivänä joulukuuta 1906 laaditulla kauppakirjalla oli arkkitehti C. Axel Cyldeniltä 62000 markan hinnasta ostanut talon ja tontin N:o 11 (osoite N:o 12.) Uudenmaankadun varrella täällä Helsingin kaupungissa tarkoituksella tontille rakennuttaa uudisrakennuksen yhtiön omalle kirjapainolle ja kirjansitomolle.

Yhtiökokous hyväksyi yksimielisesti tämän kaupan sekä vahvisti toimitusjohtaja Alvar Renqvistin tai hänen määräämänsä valtakirjantekijänsä hakemaa lupaa tonttien Uudenmaank. N:o 9 ja 11 (osote 10 ja 12) yhteenrakentamiselle sekä nyt ostettuun taloon ja tonttiin hakemaan seuraavat kiinnitykset, jotka aikaisemmin ovat vahvistetut yhtiön omistamaan taloon ja tonttiin N:o 9 (osoite N:o 10) Uudenmaankadun varrella, nimittäin:

1:o). 20 päivänä helmikuuta 1906 vahvistetun ja 7 päivänä lokakuuta 1905 uudistetun kiinnityksen Pohjoismaiden osakepankin kauppa ja teollisuutta varten kuudentoista tuhannen (16000) markan velkakirjan vakuudeksi;



Alvar

Vid genomgåendet af Rättstuföräret  
hans härstädes under de två senaste å-  
ren uti inteckningsärenden förda proto-  
koll har inhämtats, att Rättstuföräret i  
"Rustannus Osakeyhtiö Otava" tillhöri-  
ga gårdarna N:o 9 och 11 vid Nylands-  
gatan i kvarteret Fasanen af denna  
stad föreställt följande ännu gällande  
inteckningar, nämligen:

1:2 den 20. Februari 1896, i gården N:o 9,  
Nordiska Aktiebankens för Handel och In-  
dustri till säkerhet för sextontusen mark  
med ränta, hvilken inteckning förnyades  
den 7 Oktober 1905; samma län inteck-  
nades den 7 Mars 1907, i gården N:o 11.

2:2 den 20 Maj 1905, i gården N:o 9, till  
säkerhet för en till innehafvaren utfär-  
dad skuldsedel af ett hundra tusen mark  
med ränta; enligt annälagen af den 24 Ju-  
li 1906, innehafves denna inteckning af  
Helsingfors Sparbank. Samma län inteck-  
nades den 11 Mars 1907, i gården N:o 11.

3:2 den 24 September 1906, i gården N:o 9,  
Doktorn Loh. Bastien till säkerhet för

Loh. Bastien 1906

Samtidsusen mark med ränta; samma  
lån intecknades den 14. Mars 1907. i gård  
№ 11.;

42. den 25. September 1906., i gården № 9,  
till säkerhet för en till ännu fören ut-  
fördad skuldsedel af trettiofem tusen  
mark med ränta; samma lån inteckna-  
des den 18. Mars 1907. i gården № 11.; hos  
Rät. samt att i frågavarande gårdar för  
närvarande icke besvärar af någon an-  
nan inteckning eller ansökning derom  
intyggar: Helsingfors Rådhus, den 19 Mars  
1907.

Ex officio:

*M. W. W. W.*



Blomqvist Gul. den 4/4 of delega-  
ren i firman här hufvud  
Afrit divideman.

Tili Magistraten  
i Helsingfors.

Hos Magistraten på vi härmed  
ödmjukast anhålla om rätt att i gården  
№ 27 vid Villagatan, 180 kvarteret, 7 stads-  
delen af samma stad, för tekniskt ändamål  
hålla upplagt intill 400 liter vingeprist  
af 967° alkoholhalt.

Helsingfors den 4 april 1907

*Blomqvist Leo*

*Cron Rastman*



# DRÄTSELKAMMAREN

HELSINGFORS

den 7 Mars 1907

No 110

1907 245 No 2  
1907 28 1/2  
3

Postkassan

Till Magistraten i Helsingfors

Hos Drätselkammaren har ett antal innehafvare af butiker i stadens saluhallar anført klagomål däröfver att i staden hemmahörande smör- och osthandlare i den s.k. allmogegraden å Salutorgets Östra del öppnat handel med smör och ost trots stadsmyndigheternas föreskrifter, att förenämnda födoämnen icke få å Salutorget försälfas af andra än allmoge. Med hänsikt därtill och då detta sakförhållande icke blott står i strid med de påbud, som af stadsmyndigheterna ur hygienisk synpunkt föreskrifvits, utan äfven försvårar konkurrensen för de matvaruhandlande, hvilka i stadens saluhallar upphyrvt butiker för pris, varierande mellan 120 och 500 mark i året, har Drätselkammaren ansett åtgärd böra vidtagas därhän att sagda smör- och osthandlare blifve förståndigade att från torget bortflytta sin handelsrörelse. Då emellertid föreskrifterna i detta afseende enligt gällande näringslag kunna gifva anledning till olika uppfattning, har Drätselkammaren trott sig böra, innan åtgärd från Kammarrens sida vidtages, inhämta Magistratens åsikt huruvida och i hvilken utsträckning stadens myndigheter äro berättigade att förbjuda mellanhandlare att å den del af Salutorget, som anvisats för allmogehandel, drifva handel med landtmannaprodukter, främst smör och ost.

På Drätselkammarens vägnar:

*Anders Shippeby*

*Carl Gustaf*

PROKURATORN  
I  
KEJSERLIGA SENATEN  
FÖR  
FINLAND.

Helsingfors, den 30 mars 1907.

N: 237.

*N:o 262 N:o 100 Becker*  
*1907*  
*Anh. 1/4*

Till Magistraten i Helsingfors stad.

På Magistratens därom gjorda framställning och i enlighet med Rådstufvurättens härstädes i ärendet afgifna utlåtande har jag funnit godt förordna Vicehäradshöfdingen Verner Becker, som därtill förklarat sig villig, att tillsvidare och intill dess där- om varder annorlunda förordnad handhafva tredje ordinarie stadsfiskalstjänsten i Helsingfors och därtill hö- rande göromål bestrida; hvilket Magistraten till egen kännedom och vederbörandes delgifvande härigenom medde- las; hvarhos det för Vicehäradshöfdingen Becker utfär- dade förordnandet bilägges för att honom tillställas emot afgiften för därtill begagnadt stämplat papper, två mark, som sedan hit införsäntas.

*Julius J. J. J. J.*  
*Blomqvist*  
*1907*



Turso

Meidän allekirjoittaneiden Asunto-Osakeyhtiö Turso ja Niilo Ahlgrén'in välillä on tänään tehty seuraava sopimus:

Minä Niilo Ahlgrén annan suostumukseni siihen, että Asunto-Osakeyhtiö Turso saa muurata puoli seinän paksuutta (300 m/m) minun omistamalleni tontille N<sup>o</sup> 6 L a i v a s t o - k a d u n varrella, korttelissa N<sup>o</sup> 147 Helsingin kaupungissa heidän tonttinsa rajalla.

Asunto-Osakeyhtiö Turso sitoutuu muuraamaan seinän siten, että mainittu kolmesataa (300) millimetriä seinän paksuudesta tulee olemaan Niilo Ahlgrén'in tontilla samoin perustusmuuriin kuuluva rivinteerausjalka, joka on jätettävä tuhatviisisataa (1500) m/m kadun alapuolelle tonttien rajalla.

Maankaivamis- sekä perustusmuurin ja seinän rakennuskustannukset jätetään puolueettomain ja asiantuntevain henkilöiden arvosteltavaksi ja suostun minä Niilo Ahlgrén suorittamaan puolet mainituista kustannuksista sillä nimenomaisella ehdolla, että kysymyksessä oleva seinä tulee olemaan väliseinäni tontilleni mahdollisesti myöhemmin rakennettavalle rakennukselle, tahi siinä tapauksessa, että myisin tonttini toiselle, sitoudun kuitenkin vastaamaan tästä sopimuksesta.

Näitä välikirjoja on tehty kaksi yhtäpitävää kappaletta, joista yksi kummallekin asianomaiselle, vakuutetaan

Helsingissä Maaliskuun 20 p:nä 1907.

ASUNTO OSKEYHTIÖ  
TURSO.

*J. E. O. H. Koskinen*

Todistavat:

*A. P. Santala*

*A. P. Santala*

*Niilo Ahlgrén*

*johtaja,*



Sign.

*Alho*

*Asiantuntijaksi Tupakan itäpuolella  
Aja Josef Edvard Alho  
rakennusmuutokseen*

anoi lupaa uudisrakennukseen tontilla N:o *4* *Laiwahto/Muina* kadun  
varrella korttelissa N:o *147* tätä kaupunkia *kahden* sitä tarkoitusta  
varten tehdyn ja kahdessa kappaleessa esille annetun piirustuksen mukaan, jossa suhteessa  
hakija ~~asiain~~ *asiain* niinkään jätti Maistraattiin näin kuuluvan katselmuskirjan:

(Katso Sign.: *Josef* )

joka julkiuettiin ja vertailtiin esille annettuihin piirustuksiin; minkä jälkeen hakija ~~asiain~~  
käskettiin poistumaan, kunnes Maistraatissa tehtiin seuraava

Päätös:

Maistraatti, joka katsoo aiotun

*rakennusmuutoksen*

ei olevan ristiriidassa kaupungille Toukokuun 3 päivänä 1895 nouda-  
tettavaksi vahvistetussa Rakennusjärjestyksessä löytyvien määräysten kanssa, tulee läänin  
Kuvernöörille, jonka lopullisesti ratkaistava asia on, puoltamaan anomuksen hyväksymistä,  
jossa suhteessa Maistraatin asiassa laatima pöytäkirja ynnä molemmat kappaleet Maistraattiin  
jätetyistä piirustuksista ovat virkakirjeessä Kuvernöörille lähetettävät. Julistettiin.

OSTETTU OYHALL  
OSRUT

28.

*isäntä*

*isäntä*

*ano*

*N:o 4*

*1 var*

*atu*

*Shel*

*igilla*

*sen*

*kuu*

*tontin*

*tiä*

*kont*

*kuu*

*ntou*

*ditua*

*aisen*

*ivana*

*jou*

*touli kirja*

*akirjoista*

Sign.

*Alho*

*Asuntoasakeyhtiö Tupakan itäpuolella  
Aija Josef Edward Alho*

*rakennusmuutoksen*  
anoi lupaa ~~uudrakennuksen~~ tontilla N:o *4* *Laiwaatto/Mann* kadun  
varrella korttelissa N:o *147* tätä kaupunkia *kahden* sitä tarkoitusta  
varten tehdyn ja kahdessa kappaleessa esille annetun piirustuksen mukaan, jossa suhteessa  
hakija ~~asiamies~~ *asiamies* niinkään jätti Maistraattiin näin kuuluvan katselmuskirjan:

(Katso Sign.: *Josef* )

joka julki luettiin ja vertailtiin esille annettuihin piirustuksiin; minkä jälkeen hakija ~~asiamies~~  
käskettiin poistumaan, kunnes Maistraatissa tehtiin seuraava

Päätös:

Maistraatti, joka katsoo aiotun

*rakennusmuutoksen*

ei olevan ristiriidassa kaupungille Toukokuun 3 päivänä 1895 nouda-  
tettavaksi vahvistetussa Rakennusjärjestyksessä löytyvien määräysten kanssa, tulee läänin  
Kuvernöörille, jonka lopullisesti ratkaistava asia on, puoltamaan anomuksen hyväksymistä,  
jossa suhteessa Maistraatin asiassa laatima pöytäkirja ynnä molemmat kappaleet Maistraattiin  
jätetyistä piirustuksista ovat virkakirjeessä Kuvernöörille lähetettävät. Julistettiin.

OSTETTU OYKUN  
OKEUT

28.

*isitt-*

*istut*

*ans-*

*N:o 4*

*1 van*

*100*

*100*

*100*

*100*

*100*

*100*

*100*

*100*

*100*

*100*

*100*

*100*

*100*

*100*

*100*

*100*

*100*

*100*

*100*

*100*



Josef

## Katselmuskirja.

Tuonua 1907 maaliskuun 28.  
päivänä Toimitivat alkikirjoit-  
taneet rakennuksen katselmusmiehet  
isännöitsijä <sup>Josef Edwards</sup> Alkon au-  
moksen johtosta tontilla N:o 4.  
Läivestokadun / Keringatan / var-  
rella, korttelissa N:o 147. Lutu-  
kausi / Lärkträdet / tässä Hel-  
singin kaupungissa, kaupungilla  
vahvistetun rakennusjärjestyksen  
58. §:n säädetyn katselmuksen,  
ollen tiensuunnassa lasua tontin  
omistaja Asunto - Osakeyhtiö  
Tervo isännöitsijä Alkon Kant-  
ta.

Toimituksessa esitettiin katselmus-  
miehille kaksi tarkoitusta varten  
kahdessa kappaleessa laadittua  
piirustusta sekä asianomaisen  
goodeetin antama, 9. päivänä jou-  
luukuuta 1905 päivätty tonttikirja,  
ja havaittiin näistä asiakirjoista

Suostas y.m. 24. 7/07



(4.<sup>o</sup> välilläkin rajalla tammien  
30. päivältä on sekaomistaja Ni-  
lo Kulgrén, joka omistaa rajoittamattomasti  
N:o 7. Siivastokadun varrella, silloin  
tammittu Asunto Osakeyhtiö Turun  
Käyttämään yhtiöistä Palomuuria

Sign. *Albourn*

Handlaender, Karl Anton Caltoen

anmål om tillstånd till *gatan och eldstad förändring*  
 å tomten N:o *13* vid *Östra* *Chamberska* *konsthuset* N:o *2* i  
*Flernummers* *I* *gatan* i kvarteret N:o  
 af denna stad å bostadsvillatomten N:o *—* *staden under*

lydande område i enlighet med en för sådant ändamål uppgjorda, i dubbla exemplar ingifna <sup>och</sup> ritningar, i hvilket afseende sökanden sökt ~~inlämnat~~ budet tillika Magi-  
straten inlämnade följande handlingar, nämligen:

1:o Utdrag ur Driftselkammarens i staden den  
under § tillkomna protokoll, utvisande att Kammaren för sin del allaredan bifallit till  
nämnda ansökning; och

2.0. Et sålydande syneinstrument:

(Se sign. *Karl* )

som upplästes och jämfördes med den inlemnade ritning<sup>4</sup>, hvarå sökanden sökandeombud  
 de tillsades träda af innan öfverläggningen till följande

Utslag:

Utslag: fäst. a. b. eld. st. d. för. n. b. g. icke

Magistraten, som finner den tillernade fäst. a. b. eld. st. d. för. n. b. g.

vara stridande emot föreskrifterna i den för staden gällande Byggnadsordningen af den

3 Maj 1895, pröfvar skäligt det inlemnade ritning<sup>en</sup> fastställa att lända till efterrättelse

vid utförande af derä angifna fäst. a. b. eld. st. d. för. n. b. g.

; hvarom bevis kommer att åtecknas hvardera exemplaret af

sagda ritning, af hvilka det ena exemplaret sedan skall till sökanden återställas, medan

det andra exemplaret kommer att i afseende å förvar öfverlemnas till Magistratens arkiv.

Emellertid åligger det sökanden att, så snart byggnadsföretaget fortskridit så långt, att

afsyning af ~~det samma enligt föreskrifterna i den för staden gällande Byggnadsordningen~~

af den 3 Maj 1895 bör ~~öga rum~~, grundmuren till de tillernade eldstad<sup>ar</sup> blifvit upp-

förd, men innan sjelfva eldstad<sup>ar</sup> blifvit inrättade, hos den ledamot af Magistraten, som

för tiden fungerar såsom byggnadssyneman, anhålla om afsyning af arbetet. För

öfligt varder sökanden erinrad derom, att bostadsrummen i nybyggnaden böra från

fuktighet väl upptorkas innan de till bebodande upplätas vid äfventyr att slikt upplätas

kun, på Helsingborgs stadsnämndens främställning, varda, intill dess rummen behöfver i

torrens, förbjudet. Afsådes.

Störungen

# Kart

År 1904 den 5 April verkställdes af underste-  
nad byggnadsingenjören sådant syn i tomtens  
№ 1<sup>a</sup> vid Östra Chausseen i kvarteret № 4,  
Lernanstad I af denna Sjöbings förs stad, som  
föreskrifves i § 56 af den för staden gällande  
byggnadsordning. Närrörande härvid tomtens  
egare slottslanden St. A. Salltenen.

Vid förättningen utförs, efter skedd  
granskning af ritningen, att med ansäknings-  
afseende byggnadsförändring och omfatta  
att i den i tomtens befintliga mot Östra Chaus-  
seen vettande nybyggnaden af trä med under vå-  
ning af sten, i sistnämnda våning förändras  
särskilda mellanväggar, bortlämnas 4  
eldstäder och i stället i andra platser  
uppföra 3 nya eldstäder äfvensom in-  
rätta en ny paraddörr mot Östra  
Chausseen.

Det skäl till anmärkning försees hvarken  
till följd af den af ritningen angifna  
konstruktionens hållbarhet eller iaktta-  
gande i öfrigt af byggnadsordningens

1  
No.

Sep. 4  
2. 50  
4  
10. 50

föreskrifter, så förrättas lifall till ansök-  
ningens. Slektingfors, som afvår.

Stålhyrbary.

Sign.

Örtamo.

Esiteltiin liikenimes Heikki Örtamon  
alaisen poikansa Arvo Esko  
Örtamon puolesta

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka esille annetun papinkirjan mukaan  
nauttii kansalaisluottamusta sekä, Maistraatin tietien, valitsee itseänsä ja omaisuut-

ensa, ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa toiminnalla  
Kansallis-Jalkineleike Seura, Nattougl-  
Konnagasin, Arvo E. Örtamo "naapori" tai  
kauppa luovallilla tavalla;  
joka liikeen harjoittamiseen hakijan omaa, omistamia esineitä onille jätettyä todistuksen mukaan

omien myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-  
muksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle  
todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa  
merkintä, Taksoituslautakunnalle tiedoksi, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarin-  
luetteloon; joka kuin myöskin että hakijan tulee, ennenkuin hän alottaa kysymyksessä  
olevaa liikettä, siitä tehdä Maistraatille ilmoitus myöskin kaupparekisteriin merkitse-  
mistä varten, hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.



Vainio

Tarkastet-



Sanotulle tontille rakennettavaksi a-  
jotun kivirakennuksen kaudeksi.

Vakempaa osaa tontin pintaalas-  
ta kuin ennen vakoitettujen piir-  
rustusten mukaan tulisi käyttää  
si rakennuksia varten ja paapi-  
nanaa jättä muuttamatta.

Koska allekirjoittaneella arkkitehtidella ei ole mitään muistutusta  
tässä piirustuksessa merkittävää  
rakennusta vastaan, eikä kate-  
nismiehillä mitään huomautusta  
vasta terveyshäiriön ja tulehduksen  
vasta tai mitään muuten tälle  
rakennushankkeeseen, niin puole-  
taan piirustuksiin vakoitaminen  
Helsingissä, kuin yllä.

Jouko Anttonen Rijkshöfverets Wille. Saksen dorf

Vainio

Tarkas

2:o). 20 päivänä toukokuuta 1905 vahvistetun kiinnityksen omistajalle asetetun ja ilmoituksen mukaan nykyään Helsingin säästöpankin hallussa olevan sadan tuhannen (100,000) markan suuruisen velkakirjan vakuudeksi;

3:o). 24 päivänä syyskuuta 1906 vahvistetun kiinnityksen tohtori Zach.Castrénille viidenkymmenen tuhannen (50,000) markan suuruisen velkakirjan vakuudeksi; ja

4:o). 25 päivänä syyskuuta 1906 vahvistetun kiinnityksen erään omistajalle asetetun kolmenkymmenenviiden tuhannen (35,000) markan suuruisen velkakirjan vakuudeksi.

2. §:

Päätettiin keskinäisellä henkivakuutusyhtiö Suomelta tai jostakin muualta ottaa sadan neljünkymmenen tuhannen (140,000) markan suuruinen uusi laina, jonka vakuudeksi myönnettiin kiinnitys yhtiön omistamiin molempiin taloihin ja tontteihin N:ot 9 ja 10 (osotenumerot 10 ja 12) Uudenmaankadun varrella.

Lainaa ottamaan ja kiinnitystä hakemaan valtuutettiin toimitusjohtaja Alvar Renqvist.

3. §:

Pöytäkirjaa tarkastamaan valittiin herrat Hägglund ja Vainio sekä kokouksen puheenjohtaja herra S.Aejmelæus.

Vakuudeksi:

Olof Lindeman.

Tarkastet-

ja hyväksytty:

S. Aejmelaeus.

K. Hagglund.

Emil Vainio.

Kopion oikeaksi todistavat:

Veja Långqvist. B. Jacobson

~~hänkin~~ ~~suunnattua~~ ~~hänkin~~  
päättellin ~~hänkin~~ ~~toimitus~~  
seksi ~~uusi~~ ~~toimitus~~ ~~ilmo-~~  
~~tuksista~~ ~~anta~~ ~~ste~~ ~~toimitus~~  
~~hänkin~~ ~~suunnattua~~ ~~hänkin~~  
~~ste~~ ~~toimitus~~ ~~hänkin~~ ~~toimitus~~  
tettava ~~myös~~ ~~hänkin~~ ~~kaupun-~~  
gin ~~rakennus~~ ~~konttorille~~  
merkin ~~toimitus~~ ~~toimitus~~  
kaupungin ~~toimitus~~ ~~hänkin~~.  
Merkittäv.

§ 16

/ sign. Alho

Bref K<sub>17</sub>

§ 17

/ sign. Alho

K<sub>18</sub> 50 p

§ 18

/ sign. Västman

K<sub>19</sub> 2 mk

Tammantodet 1885

Kl. 1,50 e. m.

Tu. J. J. J.  
Ed. Ahlberg



Den 1. april, Tirsdag den 10.  
 mandag, kl. 11 p. m. Sam. april 1907  
 maanedlige Regjeringen i Tel-  
 lingsen, Had og rådhuset  
 i Kristiansund, nærværende han-  
 vid justitiaradmand, Lud-  
 berg, som tilstede første  
 ordet, og politieradman-  
 den var Knorr og poli-  
 tieradmanden var Thorsen.  
 Protokollat findes af  
 underskriften notare.

§ 1.  
 Protokollat for den 4. og 6.  
 innneværende april indkomne  
 til justering.

§ 2.  
 (Sign. Palm) Kåula.

§ 3.  
 (Sign. Skildt) Kopp.

§ 4.  
 (Sign. Westengen) Kåula.

85.  
Under tiden från den 25.  
september när han Åga fäst  
sitt dyon i landet smockade  
inalles 70. stycken i befärdant  
under 1740-1759. antednade  
prediktioner, af hvilka tidigast  
fördragits 1742, 1746 och  
1759 samt en fördraget för-  
jante, nämliga.

(Sign. Monday & Sat)

2 hrs.

8/4-2.

27307.

Schultz.

cha. 1897

१७३०७

Lancaster

1000

Fear

and

Key:

red

2).

Leek

*l'idée*

Ka

Liza

Side:

Van

Hand

24

仁

h.

22

2.

4

12

10



Sign.

Westerinen.

Esiteltiin

entisen poliisilaitoksen  
Kajeli Westerinen

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka esille annetun papinkirjan mukaan  
saatui kansalaisluottamusta sekä, Maistraatin tietien, vallitsee itseänsä ja omaisuut-  
tansa, ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa ruoka- ja se-  
kalavarakauppaa;

anta liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinkään esille jätetty todistuksen mukaan  
antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-  
muksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle  
todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa  
merkintä. Taksoituslautakunnalle tiedoksi, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarin-  
luottoon: joka kuin myöskin että hakijan tulee, ennenkuin hän alottaa kysymyksessä  
olevaa liikettä, siitä tehdä Maistraatille ilmoitus myöskin kaupparekisteriin merkitse-  
mistä varten hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

4 Perusplaattealunale kauppa-  
huoneiston hyväksymistä varten,

cha. 1897

19307.

Sam

ten

Teas

and

Keji

nd

v.

stich

lidne

Ma

liga

lides

Sam

teas

denas

ha

has

Sam

ilja,

männ

ederhö.

lapp;

firan

Afskrift.

Nr 31. B. D. 1907. Ark. d. 27307.

Riga. Bat

GUVERNÖREN  
ÖFVER  
NYLANDS LÄN  
LANDSKANSLIET

Nr 31. B. D. 1907.

Nr 403 B. D. 1907

Ark. d. 3707

Fält-Magistraten i  
Helsingfors.

Helsingfors, den 27. Mars 1907.

Nr 2746.

Riga. Rusk

Styckt afskrift af biverper-  
ditionens i Kejserliga Se-  
naten för Finland skrifvelser  
för den G. innevarande Mars  
Nr 353. vander Magistratsens till  
kännedom härmed öfverfärd.  
På Guvernörsembetet öfver-  
N

Konstapeln

Ant. Andersson

Nr 2746

Afskrift.

N:o 2. B. d. 1907. Ark. d. 57307.

Riga. Riga.

Nådigt förordnande af Hans  
Kejsersliga Majestät, Gethern-  
skare öfver hela Ryssland, Tsar  
af Polen, Storfurst till Finland  
etc, etc, etc, utfärdadt af Kej-  
serliga Senaten för Finland  
till Gubernören i Nylands län.

Genom högstegenhändigst under-  
nadt Nådigt reskript af den 20<sup>de</sup> februari har Hans Kejsersliga Ma-  
jestät velat, på diens af Kejsersliga  
Senaten gjord framställning, i Nåd-  
tillåta att åt Helsingfors stad för an-  
skaffande af en eldsläckningshat ur  
finnska allmänna medel utanordnas  
ett bidrag af hettistretusens finska  
mark.

Kejsersliga Senaten för Finland har  
förordnat att, till följd af denna Hans  
Kejsersliga Majestäts Nådiga vilja,  
Herr Gubernören äger ur allmänna  
medel i länets ränteri till vederbö-  
rande uthetala nämnda belopp,  
och skall den härpå förses ledsla

af Hans Kejsersliga Majestät, Gethernskare öfver hela Ryssland, Tsar af Polen, Storfurst till Finland etc, etc, etc, utfärdadt af Kejsersliga Senaten för Finland till Gubernören i Nylands län.

11  
K. Riga



utgiftern i räkenskaperna bekrä-  
gen observeras. Helsingfors, den 6  
Mars 1907 N:o 353.

Biträdande Chef för

Civildespeditionen, Senator Kaarlo Castrén

Afskrifterns riktighet bekrä-  
fats i Helsingfors å Landskansliet  
den 25 Mars 1907.

Ex officio:

K. Selkow

N:o 30 A D

N:o 416 A D  
1907 28 17  
3

N:o 23 B. D. 1907  
19.3

Ryge Pers.

### Resolution:

Öfversändes till Magistraten i Helsingfors  
i afseende å kännedom. Helsingfors å Landskansliet,  
den 21 Mars 1907.

Karl Stellan

M. M. K. Selkow

N:o 213/2.

B. N:o IX.

Åskriftens riktighet bestyrker: Hel-  
singfors å Landskansliet den 22 Mars  
1907.

Ex officio:

K. Selkow.

Jäljennöksen on  
gissa, Lääninkansli-  
1097.

Viran puolesta:

K. Selkow

staa: Helsin-  
jskuun 22 p.

№ 20  
123 A.D. 07

Afskrift.  
Öfversättning.

CIRKULÄR.

GENERALGUVERNÖREN  
ÖFVER FINLAND.

Helsingfors, den 21/10 Mars 1907.

N:o 1543.

Till Guvernören i Nylands län.

Fakta, som kommit till min kännedom, utvisa, att efter den preventiva censuren afskaffande i landet fritt införts och uppenbarligen i följd af polisens oföretagsamhet i dylika fall bland allmänheten obehindradt utsprids utländska publikationer af den mest revolutionära art, innehållande oerhördt fräcka och grofva kränkningar mot Hans Majestät Kejsarens person och det Kejsarliga husets medlemmar.

Den pressfrihet, som med stöd af grundlagen af den 20 Augusti 1906 tillerkänts medborgare i landet, har emellertid icke på något sätt det ringaste ändrat den polisen enligt gällande lagbestämmelser åläggande allmänna skyldighet att förebygga och hindra allhanda brott. I anledning häraf bör polisen, såsnart den erhållit kunskap om, att någon bokhandlare håller till salu publikationer af brottslig beskaffenhet, oföröfvadt anmäla därom hos allmän åklagare å orten. Allmän åklagare åter är, sedan pressombudsmannatjänsterna i landet indragits, icke blott berättigad, utan äfven skyldig att å sin sida taga i beslag dylika publikationer samt vidtaga alla lagliga åtgärder för de skyldiges befordrande till laga ansvar, hvarvid den omständighet, att för väckande af rättsligt åtal för majestätsbrott först bör utverkas Nådigt förordnande, icke får utgöra hinder för ett omedelbart beslagtagande äfven af sådana tryckalster, hvilka innefatta ett dylikt brott.

I anledning häraf och anseende det alldeles omöjligt att saker af ofvan antydd art tillåtas passera, samt med godkännande af Prokuratorns i Kejsarliga Senaten för Finland i frågan afgifna uttalande, som öfverensstämmer med förevarande framställning, anbefaller jag Eder att vidtaga åtgärder därhän, att de Eder underlydande administrativa myndigheterna främdeles orubbligt fullgöra sin skyldighet med afseende å förebyggandet och hindrandet af ifrågavarande brott.

Generalguvernör: N. Gerard.

Kanslidirektör: Th. Kuipovitch.

Öfversatt af Y. Aarne.

Afskriftens riktighet bestyrker: Helsingfors å Landskansliet den 22 Mars 1907.

Ex officio:

K. Selkow.

Jäljennö.  
Suomenos.

KIERTOKIRJE.

SUOMEN  
KENRAALIKUVERNÖÖRI

Helsingissä, 21/10 Maaliskuuta 1907.

N:o 1543.

Undenmaan läänin Herra Kuvernöörille.

Tiedossani olevat toiseikat osottavat, että ennakkosensuurin lakkauttamisen jälkeen on maahan vapaasti tuotu sekä sittemmin silminnähettävästi poliisin toimittomuuden vuoksi tällaisissa tapauksissa, yleisön keskuuteen estämättä levitetty, mitä vallankumouksellista lautua olevia ulkomaisia julkaisuja, jotka sisältävät tavattoman julkeita ja törkeitä loukkauksia Hänen Majesteettinsa Keisarin Personaa ja Keisarillisen Huoneen Jäseniä kohtaan.

Elokuun 20 p:nä 1906 annetun perustuslain nojalla kansalaisille lahjoitettu painovapaus ei kuitenkaan ole missään muodossa vähäkkään muuttanut poliisilla voimassa olevain lainsäädösten mukaan olevaa yleistä velvollisuutta ehkäistä ja estää kaikenlaisia rikoksia. Tämän vuoksi tulee poliisin saatuaan tietoonsa, että jollakin kirjakauppialla on myytävänä rikollista sisältöä olevia julkaisuja, nykyään viipymättä ilmoittaa siitä yleiselle syyttäjälle. Yleinen syyttäjä taas on sen jälkeen kun painoasiamiesten virat on maassa lakkautettu, ei ainoastaan oikeutettu, vaan velvollinenkin omasta puolestaan ottamaan takavarikkoon tällaiset julkaisut sekä ryhtymään kaikkiin laillisiin toimenpiteisiin saattaakseen syylliset laillisen edesvastuuseen, minkä ohella se seikka, että oikeudellisen kanteen nostamiseen Majesteetin rikoksesta on ensin Armollinen määräys pyydettävä, ei saa estää välittömästi takavarikkoon ottamista sellaisia painotuotteitakin, jotka sisältävät tällaisen rikoksen.

Tämän johdosta ja pitten tykkönään mahdollisena, että yllämainittu lautuisten asiain annetaan tapahtua sekä omakseen Keisarillisen Suomen Senaatin Prokuraattorin tästä kysymyksestä antaman lausunnon, joka on yhtäpitävä edelläolevain esitysten kanssa, käsken Teitä ryhtymään toimenpiteisiin, jotta alaisenne hallinnolliset viranomaiset vastaisuudessa järkähtämättä täyttävät velvollisuutensa tämänlaatuisten rikosten ehkäisemiseen ja estämiseen nähden.

Kenraalikuvernööri: N. Gerard.

Kanslian Tieshtööri: Th. Kuipovitch.

Suomensi: Väinö Kahilainen.

Jäljennöksen oikeaksi todistaa: Helsingissä, Lääninkansliassa Maaliskuun 22 p. 1907.

Viran puolesta:

K. Selkow.

Öfversändes till Magistraten i Helsingfors under i-deropande af dess skrifvelse för den 2 nästkomne Mars 1820

diskantiet, den 3 April 1998.

Mare Steffen

21352



25 314 1907

Канцелярія  
ФИНЛЯНДСКАГО  
ГЕНЕРАЛЬ-ГУБЕРНАТОРА.

1. Отдѣленіе.

2. Дѣлопроизводство.

Въ Гельсингфорсѣ.

16 Марта 1907 г.

29  
№ 1804

Г. Нюландскому Губернатору.

V

Вслѣдствіе донесенія Вашего Превосходительства отъ 12 Марта нов.ст. сего года за № 21291, Канцелярія Генераль-Губернатора, по распоряженію Его Высочайшего Превосходительства, имѣетъ честь прироводить при семъ копію съ отзыва Начальника Штаба 22-го Армейскаго Корпуса отъ 14 Марта ст.ст. сего года за № III15 по поводу неисправностей, замѣченныхъ мѣстными городскими властями на участкахъ улицъ и тротуарахъ, прилегающихъ къ казармамъ бывшаго Гвардейскаго финскаго стрѣлковаго баталіона и къ Гельсингфорской гауптвахтѣ.

Директоръ Канцеляріи

А. К. Книсиовичъ

Начальникъ Отдѣленія

В. А. Грановскій

SUOMEN  
KENRAALIKUVERNÖÖRIN

Kanslia.

I Osasto.

2 Sihteerio.

Helsingissä,

16/39 p. maalisk. 1907.

N:o 1804.

*Nija. Underhållan*

Suomenos.

Uudenmaan läänin Herra Kuvernöörille.

Kirjelmäme johdosta Maaliskuun 12 p:ltä u.l.  
tänä vuonna N:o 21291 saa Kenraalikuvernöörin Kans-  
lia, Hänen Ylhäisyytensä määräyksestä, kunnioittaen  
lähettää jäljennöksen 22:sen Armeijakunnan Esikun-  
nan Päällikön kirjelmästä Maaliskuun 14 p:ltä v.l.  
tänä vuonna N:o 1115, koskeva paikallisten kaupun-  
ginviranomaisten tekemiä muistutuksia entisen Suo-  
men kaartin kasarmeihin ja Helsingin Päävahtiin  
kuuluvien katuosien huonoa hoitoa.

Kanslian Tirentööri: Th. Knipovitsch.

Osastopäällikkö: A. A. Granroth.

Suomens:

*Väinö Kallio*

*Adj. Zelen.*

*Utskrift af en fra Hælsfors og 22. Arme-*  
Копія съ отзыва Начальника Штаба 22-го Армей-  
скаго Корпуса въ Канцелярію Финляндскаго Генералъ Гу-  
бернатора отъ 14 Марта 1907 года за № IIII5.  
*1907 №1115*

*Hendrik Karstensens beklæggelse for sig uddelt*  
По приказанію Командира корпуса, увѣдомляю, что  
распоряженіе по отзыву Канцеляріи Генералъ Губернатора  
отъ 8-го сего Марта за № I623, по поводу неисправ-  
ностей, замѣченныхъ мѣстными городскими властями на  
участкахъ улицъ и тротуарахъ, прилежащихъ къ ка-  
зармамъ бывшаго Гвардейскаго Финскаго баталіона и къ  
Гельсингфорской гауптвахтѣ, - сдѣлано.

На № I623.

Вѣрно:

*Adj. Zelen.*  
*Александръ Александровичъ Зеленъ*



in, med återställande af ren.  
handlingarna, ut Skrifvelse till  
Guvu meddelat, så Åga icke  
hade något med avräkningen  
att göra.

N:o 1. 1816. eller Guvu ren. res.  
af den 21. fört. mars jämte en  
cirkulärskrifvelse af General-  
guvernören öfver landet, Fäblande.

(Sj. Bes. i Fäblande)

Upplästes och antogs  
till kännedom.

N:o 2. 1816. eller Guvu ren. res.  
af den 27. fört. mars, Avariga  
Åga uppläst, tillkännagivande: ant.  
af Ggzwärtaren Klas Skhlhaus  
med flere ansökan om stad-  
fästelse i Pladen på en före-  
ning, benämnd Svenska  
Ggzwärtareföreningen i Fin-  
land.

Upplästes: = 16 N:o 413/1 =

= = = = =

N:o 3. 1816. eller Guvu ren.  
res. af den 3. inrer. april jäm-  
te Lauranma tilläga hand-  
lingar, Fäblande.

(Sj. Alla i Underhållna i Gaten)

Tillkännagivande

Tillkännagivande

Upplystas och antecknades  
till kännedom.

N:o 11448. Om Örens ströfvels  
af den H. Lenna nämnd jämte  
Förordnande af Hög. St. Råd.  
såt för järntärrådmanens Lend.  
beig. att ~~under~~ Liden från och  
med den 10 inkom. april till  
och med den 7. nästf. juni,  
för hvilken tid poltiskby-  
mästaren Thuan Leijf  
hjälpelighet, försatt poli-  
tiskbymästarehjänter i Len-  
ka Stad.

Upplystas och antecknades  
till kännedom, kungjorde  
Hög. förordnande att hand-  
lingarna i ärendet skulle öf-  
lämnas till Hög. kausli för  
nästgående af den 10. Kausliet  
anbermunde utgård i äm-  
ket.

Örnja opanantecknade  
expeditionen utvisas hundra bes  
vid de utgårdar hvilka bet.  
den 10. Hög. kausli under  
ordförandes tillgå. allaredan  
vittgjort. Antecknades.



1112  
1907

Int. L. 6/4 of 1907

Lijn. Bageri

Till Magistraten i Helsingfors Stad.

Liden jag medels köpet af den 30. mars  
ihuru stads till Riksdagshuset Josephina R.  
Lundbjerger fört till min år 1870 grundade, under  
firiska ell. kungst. betifna Bageriellen på  
denne stad, för hos Magistraten jag vörder.  
mest annala mig vara nämnd att den 1. juni  
1907 upphörda under beordra avlase betifpande.  
Helsingfors den 6 april 1907.

M. Lindqvist

Pragerisch-Kösterin Th. Kündigert  
habe die Agnes Hausli in Lauscha  
zu Salzlaube M. 177.

kom uppläst; och skulle sedan  
rikliga bevis öfver denna annulan-  
gen tillhag ur protokollet, kom-  
pante anteckning lämnat, Väst-  
sörsmannen till händelsen, skulle  
de i Nyus ochriat förteckning.  
Noterade 2.

Föredrag Th. V. Alge var  
Gunn i länet sen. res. og.  
den vitt. sedan! Konigen  
Mga kandidat indennu  
med og mindre Anders a  
sten aa Mga ogot stunda  
i kal. af vande understaten  
Waldemar August Schumachers  
avskoning om jernsk med-  
borgarrätt.

Antikvaderne i Stads-  
ket kallas hemgårdar  
af Nya Karol i staden  
afgränsade till, Lilla Nya



Uttaranchal

in Salzlaude sticht.

Dr. in praetibus & sagax  
inchoat.

4-8: wazne salsdande intz

30-X<sup>e</sup> Interikt afhaigt af Ep-  
vernoren; Læst den 18 Mars  
1889. *zippa utilag, kvarigun*

Lagerstran!

Feb. den 27/3 0707  
Griffenauer

Salmon oil

Till Magistraten i Helsingfors.

Ernas Ferdinand Fagerström.

Restaurationsföreståndare.



Embetsbetyg

för auktor



BORGÅ STIFT.

år 1907 N:o

K. B. sid. 3 608

Helsingfors Norra Svenska Församling.

Handlanden Frans Ferdinand Fa-  
gerström

född 17 1878 i Torgå, är nativvards-  
berättigad medlem af denna Evangelisk-Lutherska församling samt vaccinerad och åtnjuter medborgerligt för-  
hållande.

Utgäfs. Helsingfors, Norra Svenska församlingens  
Nyköherämbete, den 19 Mars 1907.



50 p.

Stort Pärä  
Kyrkost. adg.

Vårdhus



Härmed förklarar jag mig villig att till förmån för  
Restaurationsföreståndaren Frans Ferdinand Fagerström afstå min  
vårdshusrätt i denna stad och nedlägger densamma således under  
förutsättning att föreståndaren Fagerström tillägges denna.

Helsingfors den 18 Mars 1907 .

*Hanna R. Tukiainen*

*Bevittra:*

*Uno Loringqvist*  
*O. Korander.*

*is*  
*jag*  
*11*



Hekrift

Rätt.



Da jag ännu för jag hämed  
intygga att f. d. kyrkan Fräns  
Fagerström varit anställd hos  
mig i Svenska klubben i flera  
år och under denna  
tid med brömvård kunni-  
het samt nyktert, ärligt och  
ordentligt fullgjort sina  
äligganden, hvar för jag be-  
höru för det bästa rekommendera.

Helsingfors den 30 Januari 1906.

Willy Fergander

Hekriftens riktighet bekräftas:

Georg Fagerholm

Alf Engström

20  
jag

Utskrift



Utdrag ur kagi-  
straten i Helsingfors  
stad protokoll för den  
14 november 1906.

§ 20.

Restauratören Kari Glä-  
hansson har genom sagligen be-  
fullmäktigadt ombud, vicehä-  
radshöfdingen Gunnar Hjelt till  
Kagistratens kausli i nedannämnde  
ärenden ingifvit följande hand-  
lingar, nämligen:

1: en sålydande skrift:

Till Kagistraten i Helsingfors.

Hos Kagistraten får vörd-  
samt jag anhålla det restaura-  
tören Frans Fagerström måtte god-  
kännas råden föreständare för  
min utskänkningsrörelse uti  
gårdens N: 40 vid Kassarugatan uti  
denne stad. Hrn Fagerströms  
äldars och fräjdobätyg afvensom  
bävis öfver dennes kompetens  
inom yrket får vördsamt jag

inutskriften Guld 50p.

jämrät närläggas.

Helsingfors den 3 november 1906.

W. Håkansson  
Restauratör.

2: ett mästbevis af följande  
innehåll:

Handlanden Frans Fer-  
dinand Fagerström född 4/11  
är nattvardsberrättigad medlem  
af denna Evangeliska-Lutherska  
församling samt vaccinerad  
ätuguter medborgerligt förtroende  
intyggar. Helsingfors 25.10.1906.  
G. Gjöblom.

3: följande skriftliga förbi-  
delar:

Härmed förklarar under-  
tecknad sig villig att med an-  
ledning af restauratören W. Håkansson  
sjuklighet förestä-  
darnes restaurationsrörelse i gä-  
den N: 40 vid Kaserngatan.

Bruttus.

Frans Fagerström

Kaima Kiler.

G. Rönkman.

samt

H: har intyg. sälydande:

Frans Fagerström hvilken  
 varit anställd vid serveringen  
 hos underteknad från den 11  
 maj 1898 till 26 mars 1899, samt  
 ytterligare från 7 augusti till 15  
 november samma år har under  
 sin tjänstetid uppfört sig är-  
 ligt, nyktert samt föröfrigt full-  
 gjort sina åligganden till min  
 belåtnhet som härmed intyggas.  
 Helsingfors den 16/11 1899.

W. Håkansson.

Frans Fagerström har varit  
 anställd vid serveringen här-  
 städes i Sandviks villa från  
 den 20 maj 1900 till nedanstä-  
 endes dag, har under tiden  
 varit ärlig samt nykter och läm-  
 nad sin tjänst på egen begäran  
 och rekommenderas på det bästa.



Kasa den 6 februari 1901.

W. Håkansson.

IV) Frans Fagerström har varit  
anställd som kypare å Grand  
Hotel från den 10 Februari inn  
varande år och till nedanstä  
de orter. Han har uppfyllt sin  
äligganden till min full-  
komliga belåtenhet och rekomen-  
deras på det bästa. I så  
anledning af hotellets försäljning  
Haugö den 31. mars 1900.

Betty Hoffman  
(Sigill!)

III) Haugö den 12 sept 1902.

IV) Att Frans Fagerström un-  
der innervarande säsong inneha  
plats som kypare å Grand Hotel  
härstades och har han under  
denna tid skött sina äliggan-  
den med omsorg, på passlig  
het, ordning, och flit till gästerna  
och min fulla belåtenhet. Rekomen-  
deras därför på det bästa.

dig på egen begäran. Haugö.  
som ofran.

Betty Hoffman.  
(Sigill)

V) Frans Fagerström, som  
i egenskap af kypare varit an-  
ställd hos under tekenad från  
den 12 augusti 1903 till den 1 febr.  
1904. å Kaisarinnans vårdshus, har  
under denna tid varit ärlig  
och ordentlig samt fullgjort sin  
äligganden till belåtenhet.  
Han flyttar nu på egen begäran  
Helsingfors den 23 augusti 1904.

G. A. Wickström

Stekhusmästare i rikthet besträffa

Hj. Honkka Kainu Liller.

den tekenades att stadens gäster  
förrättade polismästare ge-  
nom försorg af skapistratens kans-  
li affördrat yttrande i ännu-  
det, i sådant afseende till Ma-  
giistraten aflämnat följande skrif-  
velse.

Till Magistraten i Helsingfors.  
 I skrifvelse af den 6 november år 1885, har  
 Magistraten anhållit om mit yt-  
 rande i anledning af Restauratör-  
 öfver Nils Flakansson's ansökan om  
 restauratören Frans Fagerströms ge-  
 kännande såsom föreståndare för  
 handens utskänkningsörelse i ga-  
 den N: 40 vid Kaserngatan i denna  
 stad, och för i sådant afseende  
 jag afgifva, att intet sådant ha-  
 der från polisinväntningens sida  
 förelunnes, som skulle gifva anled-  
 ning till afslag, i förnämnda  
 ansökan.

Ansökningshandlingarna be-  
 ligger här hos.

H. E. Berg.

H. A. Hjeltman.

Efter handlingarnas upp-  
 läsnande möter Magistraten skel-  
 ligt gottkänna Frans Ferdinand  
 Fagerström såsom föreståndare för

T. F.

POLISMÄSTAREN  
 i  
 HELSINGFORS STAD.

Helsingfors,

den 5 April 1907.

N: 1567.



Ans 4/107

Till Magistraten i Helsingfors.

Berg.

I anledning af Magistratens skrifvelse af den 27  
 sistförlidne Mars N: 2536 angående Restaurationsföreståndaren  
 Frans Ferdinand Fagerströms ansökan att få öfvertaga den af  
 Enken Hanna Tukialainen idkade vërdshusörelse, har jag Erän,  
 till mig affördredt yttrande, meddela, det intet från min sida  
 finnes hëremot att invënda.

H. E. Berg

H. A. Hjeltman

4  
Thors Perssonskatt Ågar den 17.  
Läsförstångsre bekunnar medde-  
lade utslag, besomeds som  
skinnisthustien Kanna Katta-  
rina Tuckianen berättigats  
i denna stad äppas och lifva  
värdhustien.



gäande

Uthlys.

Ena certifikationen Kaus  
Katharina Indianen till förmån  
för sökm. upslut på den hvar  
tidigare beviljade rättigheten att  
hå i staden isla viddhus-  
löslor och viddhusens an-  
tal kända, sålunda icke  
komme att ökas samt att för-  
en såda lämplig att skola  
vaddhusar och staden  
off. polismästare och kaus  
helt något så emot anskningen  
anmärkt, präpar Mya staty  
tillåta på, certifikations-  
stämman Frans Ferdinand ka-  
sertern så gilla anmälau  
hos ortens polismästare be-  
diga dylik icke i denna  
stad emot skyldighet för honom  
att köpa till kommunen er-  
lägga de utskylder honom  
komma att vid taxering på-  
gäras, och jämte det, att icke  
att icke skilja sig från  
den staden och till utskyld  
börigt tillstånd (öberläsa)  
attlyskola (a annan person eller

Sign. Weickhola  
Magistraten för attlyskola Weick-  
hola, Kausmanen Kausl. Kaus förträdde och

anhöll om tillstånd till upbyggval  
å tomt N:o 25 vid Peters gatan i kvarteret N:o 188 af  
denna stad i enlighet med de för sådant ändamål uppgjorda, i  
dubbla exemplar ingifna ritningar, i hvilket afseende sökanden villande om tillika till  
Magistraten inlemnade ett sålydande syneinstrument:

(Se sign.: Kaus) (M. rad:)

som upplästes och jemfördes med de inlemnade ritningarna, hvar sökanden sökande  
Antecknades att den del af kausl. Kaus planer  
område tillsades träda af innan Magistraten fattade följande  
i (Söndagen)

Beslut:

Magistraten, som finner den tillämnade

icke vara stridande emot föreskrifterna i den för staden gällande  
Byggnadsordningen af den 3 Maj 1895, skall hos Guvernören i länet, å hvars slutliga  
handläggning ärendet ankommer, tillstyrka bifall till ansöknigen, i hvilket afseende  
Magistraten i ärendet förda protokoll samt jemte skrifvelse, som kommer att åtföljas af  
begge exemplaren af de inlemnade ritningarna, till Guvernören inlämnas. Afsades.

Att har tagit förvarande anordning i  
öfvervägande af präpar staty, med skil-  
ga till de för Kausl. Kaus staty  
byggnadsordningen, för den del anskningen  
gilla. Enskild staty Mya inlämnade till  
att i länet, å hvars slutliga handläggning  
ärendet ankommer. Afsades.

med Kausl.



Borg.

### Synendokument

I 1904 den 28 februari representerar af underskriften byggnads-  
styrelsen, på denna gjord anmälan af Byggnadsstyrelsen Karls Borg  
Sådan syn 2 beaktelserna N: 35 vid Petergaten: kvartret  
N: 165 af denna Helsingfors Sten, som förklarar: N: 33  
att den för denna gata beaktelse byggnadsstyrelsen: nämnda den  
egen till sagan samt personligen besöker af byggnads-  
styrelsen, kvartret, denna kvartret kallade, och någon ingifvenhet.

De förordningen förklarar styrelsen 3 för ändamålet: dubbla om-  
plan upprättade ritningar afseende att, den 2 februari 1904 af den tomten  
utvärderat mätning, och inför af dessa kvartret att byggnadsstyrelsen  
afseende att verkställas uppförande af förordade byggnad, kvartret, fast-  
ritningar till den vid Peter och Skeppare gatans tillämnade  
byggnaden blifvit den 28 februari 1904 granskade och godkända af  
Byggnadsstyrelsen för allmänna byggnadsstyrelsen, nämligen:  
ett bostadshus af sten: 2 våningar gentemot beaktelse att  
förklaras i kvartret söder och väster delen med fönster vid Peter  
och Skeppare gatans, hvar kvartret bredt utgör 13 meter  
Bostadshuset: fräga komma att upplaga en yta af 376,4  
kvadratkilometer samt mätas: höjd 11,5 meter emellan Petergatan och  
11,5 meter emellan Skeppargatan. Gården omfatta:  
a) i beaktelsen: 1 Skeppare, 3 kvartret med hvar sin, 1 kvartret med  
beaktelsen, 2 bostadshus med beaktelsen, 2 beaktelser med beaktelsen  
kvartret, 1 kvartret med 2 inmurade gränser afseende denna  
och beaktelsen.

Såsom m.m. 24 m. 10 p.

Byggnadsstyrelsen Karls Borg.

ei olevan ristiriidassa kaupungille Toukokuun 3 päivänä 1895 noudatettavaksi vahvistetussa Rakennusjärjestyksessä löytyvien määräysten kanssa, harkitsee kohtuulliseksi vahvistaa esille annetut piirustukset noudatettaviksi niissä merkityä maistraatista rakennettaessa; ja tulee tästä todistus merkittäväksi sanottujen piirustusten kumpaiseenkin kappaleeseen, joista toinen on sittemmin hakijalle takaisin annettava, ja toinen jätettävä Maistraatin arkistoon säilytettäväksi. Kuitenkin tulee hakijan, niin pian kuin rakennustyö on edistynyt niin pitkälle, että rakennuskatselmus kaupungille Toukokuun 3 päivänä 1895 vahvistetun Rakennusjärjestyksen määräysten mukaan on toimitettava, ~~siotujen tulensijain pohjamauri on rakennettu mutta ennenkuin itse tulensijat ovat tähty~~ anoa siltä Maistraatin jäseneltä, joka samaan aikaan toimii rakennuskatselmusmiehenä, katselmuksen toimittamista työlle. Muuten muistutetaan hakijaa siitä, että uudisrakennuksen asuinhuoneet ovat tarkoin kosteudesta kuivattavat ennenkuin ne jätetään asuttaviksi, uhalla että niissä asuminen voidaan Terveyslautakunnan esityksestä kieltää siksi kuin huoneet ovat tarpeenmukaisesti kuivatut. Julistettiin.





Rejlaus

## Katselmuskirja.

Vuonna 1907. maaliskuun  
21. päivänä Toimittivat alle-  
kirjoittaneet rakennuskat-  
selmusmiehet filosofianma-  
isteri Juhon Kivistöisen au-  
mukseen johdosta huvilapa-  
stolla N:o 4. Niilansin a-  
halla Helsingin kaupungin  
rakennusjärjestyksen 53. §:n  
saadettua katselmukseen, olle-  
n tilaisuudessa lausa tontin suo-  
krajaa filosofianmaisteri Koi-  
vistöisen johtokaudastaan.

Toimituksessa esitettiin katselmu-  
s miehille tarkoitusta varten kahdes-  
sa kappaleessa laadittu piirustus  
sekä kaupungin Rakentamiska-  
rein päätös tämän kuun 7. päivä-  
stä; ja käsiteltiin näistä asiakirjois-  
ta rakennuskauteen tarkoitettavan  
päännä toimien seuraavien mu-  
rakkeuksien tekemisestä, nimittäin

1. krs: asuinhuoneus puusta, yhdessä kerroksessa, rakennettava huvilapalatstan etelä osalle, sisältäen uuden rakennus kaksi huonetta kaakelihuoneeseen, keittiön pesuhuoneeseen, kaksi eteistä ja saunahuoneeseen ja murripatoon.

2. krs: ulkokuoneus puusta, yhdessä kerroksessa rakennettava huvilapalatstan itä osalle, sisältäen ruokuhuonon ja tallin.

1. krs: kohdassa mainittu asuinhuoneeseen pinta-ala on 59,5 neliometriä sekä korkeus 5,75 metriä, ja

toisessa kohdassa mainittu ulkokuoneeseen pinta-ala on 43 neliometriä sekä sen korkeus 3,7 metriä.

Korke allekirjoittamalla arkkitehdilla ei ole mitään muistutettavaa piirustuksissa merkittäviä rakennustavastaan, eikä katselusuunnitelmilla mitään huomautettavaa terveyskäsittelytuloonvaaran eikä rakennuksen rakentamisen ja asunon suhteen la-

ta muuten tulee rakennusmaankäyttöön, niin puolestaan puolestaan sika ostoistaminen. Helsingissä,

Kuusi yllä.  
Helsingin kaupungin  
Puhelimen  
Vilho. Järvelin

Sign. *Metropolit*  
Såsom befullmäktigad ombud för *Metropolit*  
d. Episkopatets samlingen i staden förträdde  
Byggnadsnämnden *Peri Stenström samt*  
anhöll om tillstånd till *Byggnadsnämnden*  
å tomten No: *9* vid *Gröns* gatan i kvarteret No: *63* af  
denna stad i enlighet med *Stad* för sådant ändamål uppgjorda, i  
dubbla exemplar ingifna ritningar, i hvilket afseende *Staden* sökandeombudet tillika till  
Magistraten inlemnade ett sålydande syneinstrument:

(Se sign.: *Peri*)

som upplästes och jämfördes med de inlemnade ritning *Peri* hvarå *Staden* sökande-  
ombudet tillsades träda af innan Magistraten fattade följande

Beslut:

Magistraten, som finner den tillnämnde *Byggnadsnämnden*  
icke vara stridande emot föreskrifterna i den för staden gällande  
Byggnadsordningen af den 3 Maj 1895, skall hos Guvernören i länet, å hvars slutliga  
handläggning ärendet ankommer, tillstyrka bifall till ansöknings, i hvilket afseende  
Magistratens i ärendet förda protokoll skall jemte skrifvelse, som kommer att åtföljas af  
begge exemplaren af de inlemnade ritning *Peri*, till Guvernören insändas. Afsades.





Baser,

Syninstrument

År 1907 den 21 mars verkstäl-  
des af undertecknade byggmästare  
synmätn, på derom gjord anmä-  
lan af byggmästaren Emil  
Lindstedt, sådan syn i be-  
stadstomten N: 9. vid Georgs-  
gatan i kvarteret N: 63. Hög-  
pen af denna Helsingfors stad,  
som föreskrifves i § 58. uti den  
för staden gällande byggnads-  
ordning; närvarande dervid egen-  
ren till sagda tomt Meddelst  
episkopala församlingen genom  
byggmästaren Lindstedt, hware  
mot rågrannarna i kvarteret,  
skuru kartell kallade, icke ing-  
ifvennit.

Vid förrättningen förklarades synmätn  
när två för ändamålet i dubbla  
skemplan upprättade ritningar afven som  
att, den 4 juni 1898. afven tomt ut  
fördadt måttref; och erfors af denna

handlingar af byggnadsföretaget af  
säg uppförande af följande byggnad,  
hvar till fasadritningen betifäst den 9.  
innehärande mera granskad och god  
känd af Öfverstyrelsen för allmänna  
byggnaderna, nämligen:

1. en basarbyggnad af sten i en  
våning att förläggas i Tomtes norra  
del med fasad åt Vladimirs-gatan,  
hvars bredd utgör 15. meter.

Öfverstyrelsen byggnad kommer  
att upptaga en yta af 225. kv.  
dratmeter samt mata i medelhöjd 5  
meter emot Vladimirs-gatan afseende  
innehålla fyra bänkben jämte ett  
något bakom en kvar af dem.

Tomtes areal utgör 1113,946. kv.  
dratmeter och i byggnaderna kommer  
att tillsammans upptaga en yta af  
745. kvadratmeter hvarigenom något  
mer än två tredjedelar af Tomtes  
yta kommer att blifva bebyggd.

Den obebyggda hufvudgårdsplatsen  
kommer att mata 20. meter i längd

18. meter i bredd, som inlämnat af  
en yta af 360. kvadratmeter.

Ena undertecknad arkitekt af den  
något emot de i ritningarna angif-  
na byggnadskonstruktionernas hållbar-  
het att anmärka samt tyngnaden

helt uträffande hellsörd, ledare, bygg-  
nads höjd och läge, gårdsplatsens  
storlek och företaget i öfrigt icke  
hafva något att erinra, så tillstyr-  
kas bifäst till ritningarnas faststäl-

landet. Helsingfors, som afsees.

Arkitekt *Rikshöjnings* Wills. Linderlöf *Prof.*

27.

27.

utan *X*

<sup>den iakttagelse</sup>  
 fästa Lennemanns orolighet för  
 stäns af annan än <sup>fästa</sup> ~~den~~ <sup>fästa</sup> ~~den~~ <sup>fästa</sup>  
~~en utöfna Lennemanns~~  
~~ställe, an i sin kontakt, em-~~  
~~nas i sin tillika an en ut-~~  
~~skänkning af vare sig apert-~~  
~~eller maskdycker an, lärt~~  
~~svårskildt besjfrande karta~~  
~~idå vinnes, vid smälten för-~~  
~~tyden.~~

Men, utley underläte,  
 emmentil furs i tånt nū.  
 mare profning, i kvickel-  
 beende furs, protokollet i i.  
 sendet Måla jante skifal-  
 so till furs intandes. An. Prof.  
 teduades.

<sup>A. 9.</sup>  
 / Sig. Mithala /

X. 9.

<sup>A. 10.</sup>  
 / Sig. Mithala /

X. 10.

<sup>A. 11.</sup>  
 / Sig. Mithala /

X. 11.

<sup>A. 12.</sup>  
 Handlanden N. Eldman X. 12.



inlämnade gm befunna att  
galt ombud, cåddur och stäm  
den Zaka Lindlöf till Nya en  
Cåldauke skript.

(Siga Eldman)

som upplästes; = = / 16 t. 6 / = =  
a r b n a t t f e r d n i n g. A n t e d n a d n.

Kop

<sup>t. 13.</sup>  
(Siga Munk)

Kop

<sup>t. 14.</sup>  
(Siga Lindberg)

Kup

<sup>t. 15.</sup>  
(Siga Eldman)

Kup

<sup>t. 16.</sup>  
(Siga Eldman)

Sammanträdet af-  
slutades kl. 10. m.  
En riden.

*[Signature]*



Till Magistraten i Helsingfors stad.

Eldman

Undertecknad får härmed vördsammast an-  
mäla, att jag numera varit med min sedan den 11. feb-  
ruari 1903 under Kona B. Eldman bedriva frukt-olika-  
less i kolonialvaruhandel i denna stad.

Helsingfors, den 17. oktober 1906.  
B. Eldman.

Charlotte L.

Sign.

Wachke.

Maistraatilta on  
Mecklenburg ajuri Gule Adorf

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada tässä kaupungissa harjoittaa pikakuorma-ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähnyt kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa Maistraatin kaupungin pikakuorma-ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin myös muita samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen ote tästä pöytäkirjasta, ennen näin tavoin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä kaupungin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

ni

1

me

fi

gän

hän

hän

hän

hän

hän

hän

hän

hän

hän

hän

hän

hän

hän

hän

hän

hän

hän

hän

hän

hän

hän

hän

hän

hän

hän

(med afseend på de kassan i de beboer i Huset  
 uttänkt mark  
 I men den tillämnade byggnaden, kommer att behålla  
 fem våningar, förändrad

Sign. Lindberg  
 Registrator af Befallningsbeförordnad ombud för  
 försäkringskassan Charlotte Lindberg och förordnade  
 byggnadsingenjör August Wilhelm Nyberg och  
 om tillstånd till byggnad  
 på tomt N:o 1 vid Karlens gatan i kvarteret N:o 89 af  
 denna stad i enlighet med den för sådant ändamål uppgjorda, i  
 dubbla exemplar ingifna ritningar, i hvilket afseende sökanden sökandeombudet tillika till  
 Magistraten inlemnade ett sålydande syninstrument:

(Se sign.: Nyberg)

som upplästes och jemfördes med de inlemnade ritningar, hvarå sökanden sökande-  
 ombudet tillsades träda af innan Magistraten fattade följande

Beslut:  
 Magstraten, har tagit förvarande beslutning i förordnade  
 som finner den inlemnade byggnaden kommer att  
 och med den byggande enligt föreskrifterna i den för staden gällande  
här den våningar med den byggnaden af den  
byggnads byggnaden af den 3 dec 1898, så hos Governören i landet, af hvars slutliga  
handläggning ärendet ankommer tillstyrka hifall till den byggnaden, i hvilket afseende  
Magistraten i ärendet förda protokoll och jemte skrifvelse, som kommer att åtföljas af  
begge exemplaren af de inlemnade ritningar, till Governören inlämnas. Afsades.  
Handskrift

af frågar. Komit, jämte förordnade  
 i St. H. B. af den Staden jämte byggnad  
byggnaden af den 3 dec 1898 af hvars slutliga  
med den byggnaden af den 3 dec 1898  
nya inlämnat för den de ansökningen af den  
Emendat och nya inlämnat den  
af den Staden, af hvars slutliga beslut af den  
med den byggnaden. Afsades.

Charlotte Lindberg



Nyberg



# Synsinstrument

År 1904 den 21 februari verkställdes af underskrifvare  
byggnadsingenjören, på denna gjord anhållan af Fru  
Charlotta Lindberg sådan syn å bostadstomten N:o 1  
vid Eriksgatan i kvartalet N:o 69 Söder af denna  
Helsingfors stad, som förskrifves i § 53 af den för  
staten gällande byggnadsbörning; nämligen samt egen  
till sågda tomt genom Byggnadsnämnden hufvud Wilgus  
Nylund förordet af rådgångarna i kvartalet, emellom hvar-  
till kallade, icke någon i syns instrument

År förordningen föreligger syns instrumenten 3 för andamålet i  
dette exemplar uppräknade ritningar afseende på den 5 december  
1904 öfver tomtens utskärfning, och efter af dessa handlin-  
gar att byggnadsförslaget aflyg af, efter nedrifvande af 2<sup>de</sup>  
altan traktens verkställda uppräknade af följande byggnader,  
hvarje förordningen till den vid Eriksgatan och Eriksgatans  
tillämnade byggnaden den 5 Mars 1904 tillfäst gränslinje och  
gottkända af Byggnadsnämnden för sådana byggnader, nämligen:  
1<sup>o</sup> en bostadshus af sten i 4 våningar jämte källarvåning och fö-  
rloggar å tomtens nord och södra delar med fasaden åt Ere-  
ströms och Eriksgatorna, hvilka gator bredd äro 15 meter.  
2<sup>o</sup> ett hus af sten i en våning att uppföras å tomtens öfversta  
del

Revisningshuset under punkt 1<sup>o</sup> komma att upptaga en yta af  
66,33 kvadratkilometer samt möta i höjd 17,5 meter emot Eriksgatan  
och 17,2 meter emot Eriksgatan afseende inrymde:  
a) i källarvåningar: 1 inkörsport, 5 trappor, 1 bostadsrum med

Sue Charlotta Lindberg

med kakelugn, 3 butikslådar med kakelugnar, 1 köttstuga med  
två inmurade qvistar tre lagrum, ett badrum med bad-  
kammare, skåp, elvare och och varmkärlare.  
b) i första, andra, tredje och fjärde våningarna: 3 trappor, 5  
kök med kakelugnar, 5 badrum med badkammare och 14 rum med  
kakelugnar.

Uthuset byggnaden under punkt 2<sup>e</sup> skulle komma att omfattas av  
yta af 16,08 kvadratkilometer mätas i höjd 3 meter och utrymme  
in fästare, en W.C., 1 spillings kast och en lida.

Så tomten areal utgör 889,903 kvadratkilometer samt byggnaderna  
tillsammans skulle upptaga en yta af 689,46 kvadratkilometer, kom-  
mande mindre än motsvarande 4/5 delar, 77,8 procent af tomten  
yta att bli byggda.

Den utbyggda hufvudgärdsplanen skulle komma att mätas 13,4 meter  
i längd och 14,5 meter i bredd, eller således upptaga en yta  
af 177,32 kvadratkilometer.

Den underordnade arkitekt ej har något emot de i rit-  
ningarna angifna byggnadskonstruktionernas hållbarhet och  
anmärks samt styrelsen behållande helheten, eljest  
byggnadernas höjd och läge, gärdsplanens storlek och inlägg  
i öfrigt icke höra något att erinra, så tillstyrkes lifet  
till ritningarnas fastställande.

Helsingfors den 18 Mars 1904

Mr. Helsingfors  
1.4

Styrelsen

W. H. Jacobsen

Sign. Eklund.

Föredrogs en af

frågan Emilia Sofia  
Eklund

till Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig egen medborgerligt förtroende  
samt, Magistraten, vederligen, råder öfver sig sjelf och sin egendom, anmälde sig sinnad att i  
denna stad öppna en resandehem,

~~att tillika söka tillstånd till sökandens bemäde man enligt tillika ingifvet intyg förmått sitt bi-  
skänkt det han förklarat sig villig att svara för de förbindelser, sökanden i och för sig  
skulle komma att ingå och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom utdrag  
ur detta protokoll, hvarjemte anteckning härom. Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i  
Magistratens notariatsförteckning; hvarom, samt att sökanden borde, innan han kan vidtaga med  
den ifrågasatta sökanden, derom hos Magistraten göra förskrifven anmälan jemväl till nämnda  
sökanden sökandebudet underrättades. Antecknades.~~

tan-  
ägn  
itig  
am  
am-  
ev  
gur  
des.

nen

tycker

avg

Sig. Olin

Föredrogs en af *Handelsbetsedel* Edward  
*Olin*

till Magistraten ingifven skrift, hvari sökanden, som styrkte sig ega medborgerligt förtroende  
samt Magistraten veterligen, råder öfver sig sjelf och sin egendom, anmäler sig sinnad att i  
denna stad *idka handel med loppigva Ro-*  
*ttialvaror;*

~~till hvilken försöks idkande sökandens bemäktat man enligt tillika ingifvet intyg lömnat att hi-~~  
~~gill jemte det han förklarar sig villig ansvara för de förhindelser, sökanden i och för sagda ro-~~  
~~ttial kunde komma att ingå; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom utdrag~~  
~~ur detta protokoll, hvarjemte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i~~  
~~Magistratens notariatförteckning; hvarom, samt att sökanden kunde, innan han har villeg med~~  
~~förklarande försöks, derom han Magistraten göra för skrifta anmälan jemväl till hand i~~  
~~medt, sökanden sökandembudet underrättades. Antecknades.~~

*tau*  
*ugn*  
*itig*  
*aron*  
*um*  
*elv*  
*gur*  
*des.*

*nen*

*tycka*

*ang*





Sign. Olin

Föredrogs en af Handelsrådet Edward  
Röder Olin

till Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig ega medborgerligt förtroende  
samt, Magistraten vederligen, råder öfver sig sjelf och sin egendom, anmäler sig sinnad att i  
denna stad *idha handel med loppigva ko-*  
*lorialvaror;*

~~att hvilken försäker sökanden bemäddt man enligt tillika ingifvet intyge konstat att hi-~~  
~~gill jemte det han förklarar sig villig ansvare för de förbindelser, sökanden i och för sagda rå-~~  
~~da kunde komma att ingå; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom utdrag~~  
~~ur detta protokoll, hvarjemte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i~~  
~~Magistratens notariatsförteckning; hvarom, samt att sökanden hade inunn han den villog med~~  
~~de förklarande försäker, derom han Magistraten göra förskriften anmälan jemväl till handels~~  
~~registret, sökanden sökaombudet underrättades. Antecknades.~~

tau-  
ingn  
ilij  
am  
am-  
es  
yur  
des.

nen

tycker

avgif



kandens ifrågasättande restau-  
rationsrörelse, dock inte för länge  
tid än till den 1 juni 1908; ålän-  
gande det rådanden att ha som  
meddelat stadens poliskam-  
mars undermåttade medel  
upptäcker förstärkt af uträk-  
nelse på detta påskall. Antecknades.  
Och om till som ofru.

In-fidant.

Ufr. Tuominen

Afskriftnas riktighet bekräftar.

Georg Jägerhorn

Alausgung

Hoi til Forstikallet for den 8. April 1847

§ 17

Jærnkøbet i det vid sammentræd-  
et den 2. sidst. ke enes fattede be-  
slut her Maj på værdskøbet fiade  
spræket udført et anslag och en  
Kungörelse af följande innehåll.

(Sija. A. och B.)

och de denna förtittain, nu  
företags, tillförlidethen vid stadt  
upprop inga af kommunens rät-  
terstygade medlemmar, hoopt  
och sedan de för valet afredda  
röstlängderna af Maj-försklaret  
komma ad vid valet lönd till  
efterrättelse, Maj<sup>te</sup> ledanden  
Stadholder för ad i egenhet af  
ordförande i de röstskild val-  
kretsarnas valnämnder mätta  
röstskildlar vid ifrågakomna val.

Se den valet förtskridit till  
kl. 8 o. m. och valnämnderna full-  
gjord på den ankommande afg-  
ganden, sammanträdde Maj<sup>te</sup>  
ingå och erfors af de vid valstet



rättningen för prästakollen och  
Långderna är justitiekanslern  
Valter Fredrik Keimhäger  
erhållit samtliga vid vald af  
gifnas rökter, tvistmenigahanda  
äktisbrö (2782). Detta antecknades  
öfveralade May till följande  
Utslag.

Enär vid det i den föregående  
del af stadfullmäktiges för  
tiden intell utgången af sin  
varande är justitiekanslern  
Valter Fredrik Keimhäger er-  
hållit samtliga af gifnas rökter  
samt med hans valda och  
May medeligen hinder icke  
förekommer, alltså förklarar  
May honom, justitiekanslern  
Keimhäger, vald till stad-  
fullmäktiges ledare och för  
öfverannämd tid, honom  
skrifvelse. Kommer ad till  
stadfullmäktiges afslutas öf-  
des med tillkännagifande  
tillika, ad valpostakollen kommes

Bref  
I

A

Anslag.  
Kungörelse.

Sedan Medicine- och Kirurgiedok-  
torn Adolf Törngren, hvilken utsetts af  
vara stadsfullmäktig härstädes intill  
utgången af innevarande år, af Stads-  
fullmäktige, på derom gjord anhållan,  
anledning af bortflyttning från orten, be-  
räts från berörda uppdrag, har Magistra-  
ten denna dag utsatt val af en stads-  
fullmäktig under berörda tid i stället för  
Doktor Törngren, att förättas vid rådhus-  
stämma inför Magistraten måndagen  
den 8. nästkommande april, kl. 6-8 pm

och jämte det alla de, hvilka jämlikt 3 och 10 §§ i Kejsarliga Förordningen af  
den 8 december 1873 om kommunalförvaltning i stad, sagda lagrum sådana desamma  
lyda, det förstnämnda i K. F. den 15 augusti 1883 och det senare i K. F. den 15  
december 1897, äro berättigade att i valet deltaga, härigenom förtyd kallas att i berörd  
afseende sagda dag och tid i stadens rådhus inför Magistraten tillstädeskomma, meddelas  
till kännedom och efterrättelse:

03  
1

## Julki-pano.

Sittenkun Lääkintötoimen ja Kirurgian tohtori Adolf Föngrenille, joka on valittu tämän kaupungin valtuustoksi tulevan vuoden loppuun, kaupunginvaltuustumiehet, hänen tekemänsä tähän pyynnistä, ovat vapauttaneet hänet sanotusta toimesta paikkakunnalta poismuuttamisen takia, on Maistraatti tänä päivinä määrännyt, että kaupunginvaltuustumiehen valtuustoksi ajaksi tohtori Föngrenin sijalle toimitettavaksi raastuvan kokouksessa Maistraatissa maanantaina 10 p:nä huhtikuun 8. päivänä kello 6-8 illta ja samalla kuin kaikkia niitä, jotka 3. ja 10. pykälän mukaan kunnallishallintoa kaupungissa koskevassa Keisarillisessa asetuksessa pötköön 15 joulukuuta 1873, minkuin mainittu edellisen lauskohta kuuluu Keisarillisessa asetuksessa pötköön 15. päivästä 1883. ja jota nimäinen Keisarillisessa asetuksessa 15 päivästä joulukuuta 1897, ovat oikeutetut valtiin osallistamaan, tämän kahta kutsutaan mainitussa tarkoituksessa osallistujina päivinä ja tuntina saapumaan Maistraatin eteen kaupungin raatihuoneeseen, ilmoitetaan tiedoksi ja annettavaksi.

että valtilaulakunnat ovat valtilippujen vastaanottamista varten kassa kello 6-8 illta.

että ensimmäisen valtiipiirin valtilaulakunta kokoukseen raastuvanvirkkouden kokoukseen, toisen valtiipiirin valtilaulakunta Maistraatin kokouksessa raatihuoneeseen kellokerroksessa ja kolmannen valtiipiirin valtilaulakunta rahatoimikonttorin etuhuoneessa ja neljännen valtiipiirin valtilaulakunta rahatoimikamarin etuhuoneessa raatihuoneeseen polyakkeroksessa sekä viidennen valtiipiirin valtilaulakunta raastuvanvirkkouden istuntuhuoneeseen raatihuoneeseen kolmannessa kerroksessa;

että valtilippu, joka on varustettu valtiijan allekirjotuksella taikka jossa on useampi taikka vähempi luku nimiä kuin ylläsanottu on, julistetaan mitättömäksi;

että Maistraatin laatima ääniluettelo, jonka mukaan äänimäärä vastaanotettuihin valtilippuihin merkitään, tulee tulevan maaliskuun 30 p:nä alkavan aine valtiipiirin asti kaikkina arkipäivinä kello 11-2 välillä päivillä olemaan asianomaisten nähtävänä;

että muistutuksia tästä ääniluettelosta vastaan otetaan kello Maistraatin kokouksissa ja viikoittain mainittuna valtiipiirinä pötköön valtilaulakunta toimittu alkua. Helmingissä, Raatihuoneella maaliskuun 2 p:nä 1907.

Maistraatti.



att valnämnderna äro för valsedlars emottagande församlade från kl. 7-8 p.m.

att första valkretsens valnämnd sammanträder i Rådstufvurättens sessionsrum och andra valkretsens valnämnd i Magistratens sessionsrum uti rådhusets mellersta våning, tredje valkretsens valnämnd i *Drätselkontorets förrum och fjärde valkretsens valnämnd i Drätselkammarens förrum i rådhusets bottenvåning samt femte valkretsens valnämnd i Rådstufvurättens sessionsrum i tredje våningen af rådhuset;*

att valsedel, som är försedd med underskrift af den väljande eller upptager flere ~~ett~~ ~~få~~ namn än ofvan sagdt är, kommer att förklaras ogiltig;

att den af Magistraten upprättade röstlängd, i enlighet hvarmed rösttotal A de emottagna valsedlarna antecknas, kommer att från och med *den 30 mars* *de mars*

ända till valförrättningsdagen alla söcknedagar kl. emellan 11 och 2 på dagen i Drätselkontorets förrum vara för vederbörande tillgänglig; samt

att anmärkning mot denna röstlängd kan göras vid Magistratens sammanträden, senast å ofvanutsatta valdag innan valnämndernas förrättning begynner.

Helsingfors rådhus, den *2 mars 1907*.

~~Ex officio:~~

*Magistraten.*

*Prof*

at i afseende af justering aff-  
läsas vid Maj & sammantals-  
de onsdagen den 10 i november.  
de april kl. 12 p.d.

§ 18

Maj: beviljat at i skrifvelse  
till Högskolekanslern an-  
skälla om utnämmande af et  
arande af 25 mask öfver  
af postkalkulationer af G. von  
Röjler och vicehögskole-  
garna G. Poppus, Arthur von Rosen,  
Alfred Thomsen, H. Turander,  
Edv. Ahnken och Hansen af  
Forskeras för af den del som  
förmåde och del som notorier i de  
särskilda valnämnderna liksom  
biträde vid denna dag vald till val  
af en stadfallmyndig, hvar  
af hvar af valnämnderna  
A. V. Ekström och Matts Lant-  
ström, hvilka vid sags val till-  
fille uppvaktat med valnämnd-  
rebiträde för i resning inför  
utnämndas 4 mask. Kalkulation.

Lupiden.  
Edv. Ahnken

Bref